

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Band: 124 (2011)

Artikel: Las Passiuns rumantschas
Autor: Andriuet, Flurina
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-323436>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Las Passiuns rumantschas

Flurina Andriuet

Ozendi enconuschain nus trais lieus nua ch'i ha dà Passiuns rumantschas, numnadamain Savognin, Lumbrein e Sumvitg¹. Da quellas Passiuns san ins, perquai ch'ins posseda ils texts da quellas represchentaziuns. Tras Duri Chiampel e sia *Historia Raetica* savain nus ch'i stueva era dar en Engiadina represchentaziuns da la Passiun e mort da Jesus, dentant mancan ils texts latiers.²

Sper las Passiuns, tractan numerus texts religius la Passiun e mort da Jesus tenor ils quatter evangelis³ e vi da differents mirs baselgia pon ins anc oz admirar bleras scenas cun quest cuntegn.

Ils proxims chapitels dattan ina survista da la Passiun da Lumbrein e da la Passiun da Sumvitg. La Passiun da Savognin na vegn betg tractada qua. L'archivar chantunal Ursus Brunold aveva chattà in fragment da questa Passiun a chaschun da la reorganisaziun da l'archiv parochial da Savognin. Ursus Brunold aveva dà vinavant il fragment a Felix Giger che ha edì quel 1983 en las *Annalas*.⁴

1. Las Passiuns da Lumbrein

Da la Passiun da Lumbrein existan ozendi anc trais manuscrits. Il text da la Passiun da 1862, il text da 1882 ed il text da 1902. 1862 è la Passiun vegnida dada l'ultima giada tenor la versiun veglia. Exact 20 onns pli tard hai dà in'ulteriura represchentaziun da la Passiun, quella giada dentant tenor in nov manuscrit. Sur Leonard Casanova, l'autur da quella Passiun, era sa rendì ad Oberammergau per tschertgar inspiraziun tar il giuè dals Bavarais. Uschia ha el creà in nov text che finescha cun la levada da mort en vita da Cristus. I na sa tracta pia betg pli d'ina Passiun, mabain d'in giuè da Pasca.

¹ DEPLAZES (1994), 6–7; Funtaunas, tom 2, 49.

² BEZZOLA (1979), 166–170.

³ P. ex: Balzar Alig, *La Passiun de nies Segner Jesu Christi pridora dels quater evangelischs...*, 1672; *Epistolas ad Evangelis sin tuttas domeingias, a firaus, a gijs della quareisma, cun la Passiun de N.S.I. Christi...*, 1674.

⁴ La «Passiun da Savognin». In fragment digl onn 1741. En: AnSR 96, 94–100.

1902 fiss stada prevista in'ulteriura represchentaziun da la Passiun, puspè cun in nov text. Malgrà che las preparativas per quest giu eran gia fitg avanzadas, n'è il giu mai vegnì represchentà.

1.1. La Passiun da 1862

La stad da l'onn 1877 era in tschert Caspar Anton Collenberg sa rendì a Trun. Cun el aveva el il manuscrit da la Passiun da Lumbrein da 1862, ch'el vuleva cun quella chaschun surdar a Caspar Decurtins. Il text da quest manuscrit ha Decurtins publitgà en la *Crestomazia*.⁵ Il manuscrit original pareva dad esser sparì, fin oz. Durant retschertgas en l'archiv dal stadi Grischun hai jau chattà ina fotocopia dal manuscrit da 1862 «*Drama della passiun de Jessus Christus!*»⁶. L'original latiers sa chatta en il possess dals ertavels da Duri Capaul⁷. Jau era dentant sa legrada memia spert. Tar quest text sa tracti bain d'in manuscrit per la represchentaziun da 1862, per sventira dentant betg dal medem manuscrit che Decurtins ha edì en sia *Crestomazia*.

Nua è il manuscrit original che Decurtins aveva survegnì da lezzas uras da Collenberg? La fin dal 19avel tschientaner era il manuscrit anc en possess da Decurtins, «Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Collemberg in Lumbrein».⁸ Ozendi n'è il manuscrit betg da chattar en il relasch da Decurtins e la tschertga da quest manuscrit n'ha fin uss betg purtà fritg. Il manuscrit Collenberg⁹ resta vinavant nunfastizabel. Il manuscrit Capaul è fin uss il sulet manuscrit original ch'ins posseda da la represchentaziun da 1862.¹⁰

⁵ RC XIII, 123–148.

⁶ ASG, A/N 150.

⁷ Duri Capaul-Hunkeler, iniziand da la Fundaziun Capauliana (naschì ils 22.05.1923 a Lumbrein, mort ils 26.07.2009 a Cuir).

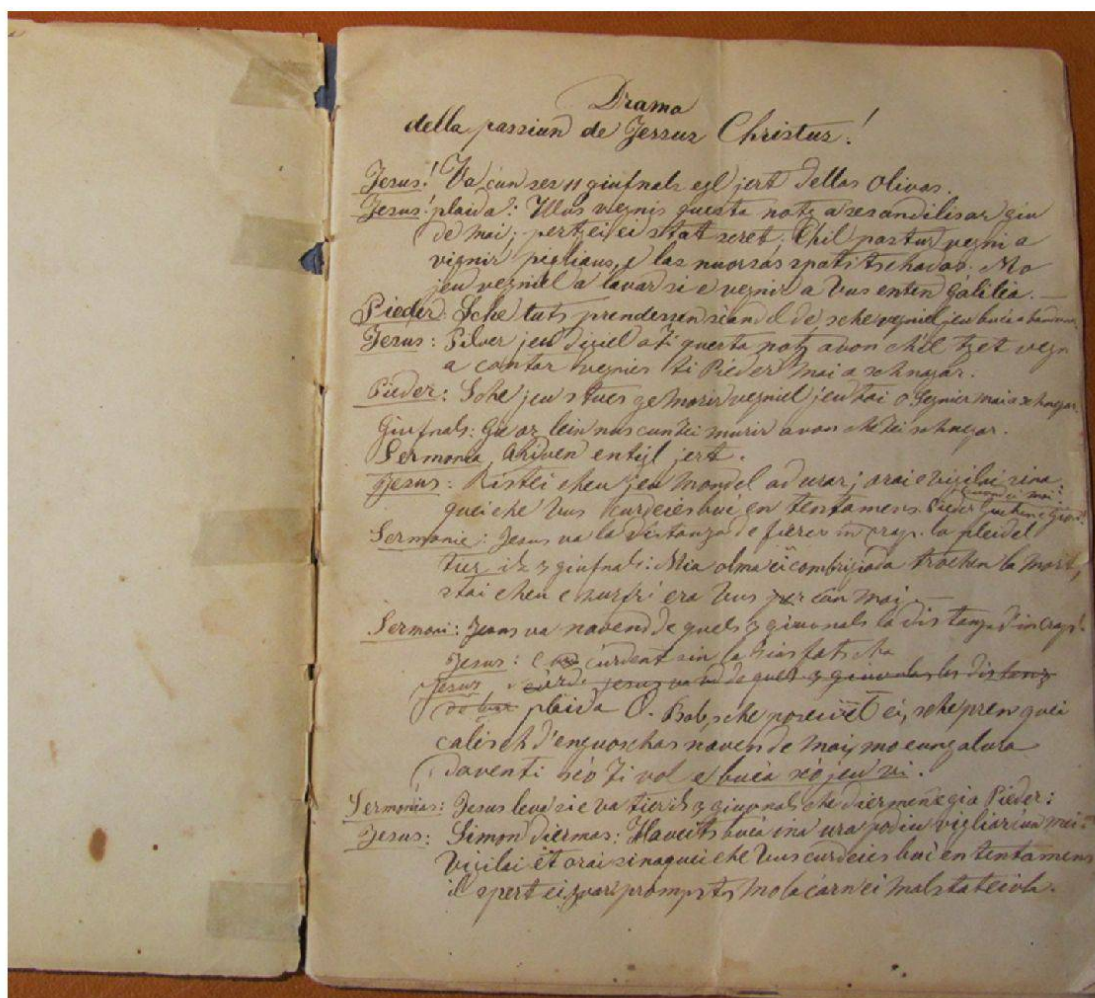
⁸ Quai pon ins leger en la *Crestomazia*, tom 1, XX. L'ediziun originala dal tom I, segund fascichel datescha da l'onn 1894.

⁹ Per evitar confusiuns tranter ils differents manuscrits, vegn il manuscrit da Lumbrein da 1862, en possess dals ertavels da Duri Capaul, numnà *manuscrit Capaul* e quel che Decurtins ha edì *manuscrit Collenberg*.

¹⁰ Ediziun dal manuscrit Capaul: Andriuet (2005), 102–129.

1.1.1. Il manuscrit Capaul

Sco gia menziunà sura, è il manuscrit original en possess dals ertavels Capaul. Ina fotocopia dal manuscrit è da chattar en l'archiv dal stadi Grischun sut la signatura A/N 150. La Passiun è scritta en ina sort carnet da scola da color blava. La dimensiun dal manuscrit è circa 17,5 cm / 22 cm e quinta 35 paginas. Sin l'etichetta da la cuverta pon ins leger «Passiun de Lumbrein 1862 dr. Duri Capaul» L'emprima pagina dal carnet, oriundamain vida, cuntegna intginas constataziuns davart las ultimas paginas en il carnet, scrittas da Duri Capaul ils 25 da zercladur 1993. Quellas paginas cuntengan in rapport davart la represchentaziun da 1862 ed han la medema scrittira sco il manuscrit. Il medem rapport è era da chattar en la *Gasetta Romontscha* dals 11 d'avrigl 1862. Suentar il rapport, suonda anc in text curt:



Cumenzament da la Passiun da Lumbrein da 1862

Pius ils 9. El vegniesi a falir grevamein visavi sia consienzia, sch'el resigniasi il domini temporal dela baselgia. Els san scarpas en tocs nus; els san menar nus, mo nus vegnin dal caus dela baselgia ca[tolica], che stat forsa schon usa. Dapertut ei pius vegnius retscharts cun tribel aplaus.

Cunquai che gia il rapport che preceda quests plets è vegnì scrit giu da la *Gasetta Romontscha*, parevi logic da sfegliar emprim en quella gasetta a la tschertga d'infurmaziuns che stattan en connex cun papa Pius IX. Suenters curtas retschertgas hai jau scuvert la suandanta notizia, publicada en il medem numer sco il rapport davart la Passiun:

Tenor la Gasetta gienerala ha Pius IX finiu sia allocuziun dils dils [sic] 25 de Mars culs sequents plaids, detgs cun ina vusch solemna: el vegnessi a fallir grevamein visavi sia consienzia, sch'el resignassi il domini temporal della baselgia. 'Els san scarpas en tocs nus, els san mazzar nus, mo nus vegnin mai e pli mai a dar suenter.' Quels plaids han fatg in'enorm'impresiun, essend ch'els vegnan dal cau della baselgia catolica che stat forsa schon ussa sigl ur della fossa. Dapertut ei Pius IX vegnius retscharts cun tribel applaus.

Il text en il manuscrit è pia ina copia incumpleta da quella notizia. Grazia a la scuverta da la notizia, fan las lingias a la fin dal manuscrit pli bles senn.¹¹ Ils dus rapports agiuntads suenter il text da la Passiun porschan in bun indizi per pudair datar il manuscrit. Cunquai ch'omadus rapports dateschan dals 11 d'avrigl 1862 ed èn plinavant scrits en la medema scrittira sco la Passiun, èsi fitg probabel ch'il manuscrit è pir vegnì scrit giu suenter questa data ed uschia era suenter la represchentaziun. Da l'autra vart pudessi natiralmain era esser ch'ils rapports èn vegnids integrads pli tard e ch'il text da la Passiun datescha dal temp avant la represchentaziun. Quai na para dentant betg fitg probabel perquai ch'il schlantsch da la scrittira

¹¹ Pius IX (1792–1878) è daventà papa l'onn 1846. Durant ses pontificat era l'entira regiun taliana en revoluziun; igl era il temp dal risorgimento. Il stadi ecclesiastic ha adina pers dapli territori, fin ch'il papa ha l'onn 1870 perfin pers il domini sur da la citad da Roma ed uschia er il domini secular dal papat. Fin sia mort sa sentiva Pius IX sco in praschunier en la citad dal vatican. L'artitgel da la gasetta stat en connex cun quels eveniments. Il papa na voleva betg renunziar da libra veglia al domini sur dal stadi ecclesiastic. El n'ha sia vita mai reconuschì il nov stadi talian ed insistiva da puspè restabilir il domini secular dal papat.

lascha deducir che l'autur ha directamain suenter la fin da la Passiun cuntinuà da scriver giu ils rapports e perquai ch'ils texts èn vegnids scrits cun la medema tenta.

Il text da l'entir manuscrit è per gronda part bain legibel, fa dentant pli-tost la parita dad esser scrit giu a la sperta. Quai demussan era las lingias che van savens ina en l'autra e ch'èn quasi mai scrittas guliv. Il drama porta il titel *Drama della Passiun de Jessus Christus!*. Suenter il titel suonda directamain la Passiun che vegn represchentada en tschintg acts. Latiers ston ins anc menziunar ch'il quart act cumpara gist trais giadas. Ina giada sco *IV*, la proxima giada sco *4 Act* e l'ultima giada sco *4ta Scena*. Ils differentes acts n'han nagin titel. Las sulettas indicaziuns ch'ins obtegna anc sper il text sez, èn las indicaziuns da reschia entras las *Seramonias*. Quellas èn fitg frequentas e fan or almain in quart dal text. Ellas infurmeschan davart ils lieus, l'agir da las differentas persunas e lur cumportament ed era davart l'acziun en general.

1.1.2. Curta survista dal cuntegn

«**(Scena 1)**»: Jesus va cun ses giuvnals en l'iert da las ulivas e predi ad els ch'els vegnian tuts a prender stgandel dad el e che Pieder vegnia anc quella notg a snegar el. Arrivà en l'iert supplitgescha el ils giuvnals da star vigilants entant ch'el s'absentia ensemen cun Pieder, Giachen e Gion per urar. Plain anguscha ura Jesus tar ses bab. Sin quai cumpara in anghel e consolescha el. Jesus turna tar ses apostels, ch'eran sa durmentads entant, e dasda els. Lura fa el attent els che Judas saja ì tar ils Gidieus per tradir el.

«**II Acts**»: Judas vegn natiers cun ina gronda cumpagnia da schuldada e tradescha Jesus cun in bitsch. Sinaquai va Jesus encunter als Gidieus e sin sia dumonda tgi ch'els tschertgian, respundan els: Jesus da Nazaret. Ils giuvnals fugian ed ils Gidieus mettan en chadaina Jesus e mainan el cun gronda canera cunter la citad.

«**3 Acts e IV**»: Tar Hannas vegn Jesus confruntà cun tut ses falliments apparents. Suenter las numerusas reproschas da vart dals Gidieus decida Hannas da laschar manar Jesus avant Caifas e da laschar examinar vinavant el da quel. Pieder snega per l'emprima giada Jesus.

«**4 Act**»: Era tar Caifas cuntinueschan ils Gidieus da reproschar a Jesus ses – en lur egl – massivs falliments. Caifas rinfatscha a Jesus ch'el haja blasfemà Dieu e dumonda ils preschents co proceder vinavant cun Jesus. Ina perditga suenter l'autra astga dar ses parairi. Pieder snega in'ulteriura giada ses signur. Dentant cuntinueschan ils Gidieus lur discussiuns e Cai-

fas vegn a la conclusiun ch'els hajan avunda perditgas per truar Jesus a la mort. Ils sacerdots decidan dad ir a ruaus e da cuntinuar lur interrogaziun la proxima damaun. Jesus vegn surdà als schuldads che maltractan el avant che manar el beffegiant giu en praschun. L'otra damaun sa cusseglian ils Gidieus vinavant e laschan puspè manar avant Jesus per guardar sch'el stettia tar ses plets. El affirmescha anc ina giada ch'el saja il feagl da Dieu. Sinaquai decidan els dad ir cun Jesus tar Pilatus. Qua cumpara Judas e fiera sia bursa avant ils derschaders, el haja fatg putgà da tradir in uman gist. Ils sacerdots na fan betg stim dad el e mainan Jesus tar Pilatus.

«**4ta Scena**»: Pilatus taidla tge ch'ils Gidieus han da rapportar da Jesus. Suenter sia interrogaziun da Jesus, na chatta el dentant nagina culpa en el. Intervegnind che Jesus saja in Galileer lascha el trametter el tar Herodes.

«**Scene 5avla**»: Herodes vul savair dals Gidieus per tge motivs ch'els hajan manà Jesus tar el. Suenter ch'el ha tadlà lur respostas sa drizza el er a Jesus che na reagescha dentant betg sin sias dumondas. Essend sias stentas invanas da far pledar Jesus, lascha el vestgir el cun ina rassa alva sco in'ensaina per sia narradad e trametta el enavos tar Pilatus. Quel na chatta anc adina nagina culpa en Jesus. Tutenina cumpara la dunna da Pilatus e raquinta ch'ella haja durmì mal la notg passada pervi da Jesus. Ella roga ses marì da betg sa far culpant envers Jesus, essend ils Gidieus be scuids sin el. Qua fa Pilatus la proposta da laschar liber ina persuna a chaschun da la festa e propona Jesus u Barabbas. Ses quint na va betg si. Ils Gidieus vulan numnadamain per tut pretsch laschar liber Barabbas e laschar crucifitgar Jesus. Pilatus spera da pudair quietar la raspada dals Gidieus cun laschar flagellar Jesus. Suenter ch'ils scherghers sadistics han maltractà Jesus, turnan els tar Pilatus e dumondan sch'els astgian vestgir ed encurunar Jesus. Pilatus lascha far els, sperond ch'ils Gidieus chalian d'insister sin la mort da Jesus. Ils Gidieus na sa laschan dentant betg commover e pretendan energicamain sia mort. Tut rugar da vart da Pilatus na gida nagut, el sto ceder. El rumpa pia la batgetta e condemnescha Jesus a la mort. Suenter lascha el scriver la tavla per l'inscripziun sin la crusch. Ils Gidieus n'èn betg cuntents cun la titulaziun da Jesus sco retg dals Gidieus. Pilatus sbragia sinaquai da vilà che quai che saja scrit saja scrit. Jesus retschaiva cun bratscha averta la crusch ch'ils Gidieus han fiers ad el avant ils pais. Alura cumenza la processiun. Jesus croda trais giadas sut la crusch. Sin via vers il Calvari inscuntra el las dunnauns. Arrivà sin il Calvari vegn el crucifitgà ensemen cun dus schochers. Suenter la dolurusa mort da Jesus fora Longhinus cun ina lantscha en sia costa e sto confessar ch'el saja vairamain il feagl da Dieu.

1.1.3. Speculaziuns davart l'origin ed ultima redacziun da la Passiun da Lumbrein

L'ultima redacziun da la Passiun da 1862¹² vegn savens messa en connex cun la processsiun en onur da Nossadunna da las dolurs. Che la Passiun da 1862 ha in tschert caracter da processsiun n'è betg da survesair. La processsiun da Nossadunna da las dolurs a Lumbrein è vegnida introducida da la confraternitad da las siat dolurs da Nossadunna. Quella confraternitad è vegnida erigida ils 21 da zercladur 1720. L'uvestg Duri de Mont aveva dà ses consentiment latiers ils 12 da zercladur 1720 e fixà la festa da Nossadunna sin la prima dumengia da Curaisma.¹³ Quest di vegniva era fatg processsiun ed en il decurs dal temp visitavan era blers d'ordaifer il vitg da Lumbrein per admirar quella processsiun speziala. Ina gronda attracziun eran segiramain las trais Marias. Las duas da la vart purtavan mintgina ina chavazza da morts. I vegn pretendì ch'ina da las chavazzas saja quella dal plevon che haja introducì la devoziun tar Nossadunna da las dolurs e che haja plinavant redigì la Passiun. Sche quella pretensiun sa basa sin in fundament istoric è sur Muschaun, ch'era da quest temp plevon a Lumbrein, l'autur da la Passiun da Lumbrein da 1862. Conradin Muschaun da Müstair è vegnì il 1705 a Lumbrein sco chaplon da sur Cabalzar ch'era malsanitsch. Davent da 1708 fin sia mort, ils 16 d'avust 1722, era el plevon a Lumbrein. Decurtins era da l'opiniun che l'ultima redacziun dateschia da quest onn.¹⁴

Auters vesan en Balzar Alig, plevon a Vrin da 1652–1677, il pussaivel autur da la Passiun da 1862. 1674 ha el edì «*Enzacontas Canzuns spirituales, Squitschadas a Cuera si Cuort de Gion Gieri Barbisch*». Là chatt'ins er ina chanzun nua che Jesus prenda cumià da sia mamma avant sia Passiun. «*In outra, ca nies Segner ha priu Comgniau da N. Donna auont la Passiun*». Quella chanzun fiss ida bain a prà cun ina represchentaziun da la Passiun, i na dat dentant nagina scena nua che Jesus prenda cumià da Maria en La Passiun da 1862. Alig è medemamain l'autur da la «*Pas-*

¹² La Passiun da 1862 è anc vegnida represchentada sco las Passiuns originaras. «Wie uns der verstorbene Pfarrer und Canonicus Balthasar Arpagaus [...] versicherte, war die Aufführung, die er uns ausführlich beschrieb, von den früheren im 18. und 19. Jahrhundert sehr wenig verschieden; denn in der damals abgeschlossenen Bauerngemeinde Lumbrein, wo die Bevölkerung ausschliesslich von Ackerbau und Viehzucht lebte, wahrte man sorgfältig alte Sitten und Gebräuche.» (RC XIII, 121).

¹³ Davent da l'onn 1920 è la processsiun da Nossadunna da las dolurs vegnida manada atras mintgamai la segunda dumengia d'october.

¹⁴ RC XIII, 118–119.

siun de nies Segner Jesu Christi pridora dels quater evangelischs â mess giu ent ramonsch della part sura» ch'el ha laschè stampar 1672 a Prag. Il medem onn sco las chanzuns spiritualas, ha Alig era laschè stampar las «*Epistolas ad Evangelis*». Suenter avair cumpareglià l'emprima part da la «*Passiun de nies Segner Jesu Christi*» cun la Passiun da 1862, èsi dentant pauc probabel che Alig pudess era esser l'autur da la Passiun da Lumbrein. Plinavant n'existan er nagins documents che cumprovan ina represchentaziun da la Passiun en il 17avel tschientaner.

Savens han ins era mess en connex la Passiun cun commembers da la famiglia Collenberg, uschia era l'anterieur mistral Gion Bistgaun Capaul (betg da scumbigliar cun il cusseglier guvernativ Gion Bistgaun Capaul). En ina brev a rector Jecklin, che datescha da l'onn 1911, scriva el ch'in tschert Joannes Caspar de Peter de Collenberg saja stà l'autur da la Passiun e ch'el haja scrit quella enturn l'onn 1720.¹⁵ Il misteri da l'origin da la Passiun da Lumbrein u da sia ultima redacziun sa basa fin oz be sin speculaziuns. Forsa che la scrittira u la lingua dal manuscrit Collenberg pudessan anc sclerir il misteri davart l'origin da la Passiun da Lumbrein. Cunquai ch'il manuscrit original è dentant sparì, pudess sulettamain anc la lingua dal manuscrit dar scleriment davart la vegliadetgna ed uschia l'origin dal manuscrit.

1.1.4. La represchentaziun da 1862

In inserat en la *Gasetta Romontscha* dals 21 da mars 1862 annunzia la Passiun da Lumbrein:

Grischun: La «pissium» a Lumbrein vegn manada si ils 4 d'Avrel, e pren sia entschatta allas 8 della damaun, en cas de ruh aura vegn ella refretga tochen ils 11.¹⁶

Intgins dis pli tard vegni anc ina giada fatg attent sin la Passiun:

Cheutras vegn ei fatg de saver ad in ludeivel publicum, che la compagnia de mats a Lumbrein vegni a menar si la Pissium ils 4 d'Avrel allas 9 della damaun. En num della direcziun. Gion Benedetg Capeder, scolast.¹⁷

¹⁵ ASG, B 1136/1. Brev da Gion Bistgaun Capaul a rector Jecklin, 1911, october 26, Lumbrein.

¹⁶ *Gasetta Romontscha*, 21.03.1862.

¹⁷ *Gasetta Romontscha*, 28.03.1862.

Quai che croda en egl è che l'emprima annunzia metta il cumenzament sin las 8, entant che la segunda vul laschar cumenzar in'ura pli tard la represchentaziun. Sco il redactor Placi Condrau relata en la *Gasetta Romontscha* dals 11 d'avrigl 1862, in'emna suenter la gronda represchentaziun, aveva la tragedia cumenzà a las nov. Sco ins po leger vinavant era in «pievelun»¹⁸ arrivà fin enta Lumbrein per assister a la tragedia. «ei er'ina massa glieut de circa 5000 persunas de tuts stands e vegliadetgnas, e de biars Reformai.» Il pled da bainvegni aveva il vicari Arpagaus, il plevon da Lumbrein tegnì. Suenter haja la produenziun cumenzà cun la sontga tschaina. Quella scena n'haja betg plaschì uschè bain al public, essend ch'i sa tractava d'ina lunga scena metta. Ins avessi pli gugent udì a pledar insatgi. Ina gronda impressiun haja la scena en l'iert da las ulivas fatg sin la gliעד. Cristus, che vegniva giugà da Gion Bistgeun Cabalzar, haja giugà bain sia rolla. Era da Caifas, giugà da Gion Solér, era il redactor fitg intgantà. Pli pauc ha el laschà plaschair la rolla da Pilatus (scolast Capeder), ch'avessi stuì giugar cun pli blera dignitad ed autoritad. Condrau cuntinuescha ses rapport:

In grondius aspect ha il til sil quolm de Calvari porschiu. Ordavon la biala blechmusica de Razén, igl entir sinedri de sacerdots, las celebritads: Pilatus, Herodes, Caifas ed Anas a cavagl, silsuenter la grond'e furiosa banda de Giedius, ennamiez quels Cristus culla crusch, davostier Nossadunna e las duneuns de Jerusalem ed ordentuorn ina enorma massa pievel [...] Arrivai sil quolm de Calvari ha ei regiu cheu durent la crucifigaziun ina solemna tgeuadat. In po dir che Cristus segi staus cheu 3 quarts d'ura pendius vid la crusch ennamiez ils dus malfitschents; in vess engirau, ch'ei fussi in miert vid la crusch, schi naturala era sia positura.

Sch'ins legia l'entir rapport, pon ins constatar che tant il cumenzament sco era la fin da la Passiun n'han betg cuntentà dal tut il redactor da la *Gasetta Romontscha*. Tenor quel avessan ils directurs da quella represchentaziun stuì sa render la stad passada ad Oberammergau per sa laschar inspirar da quella Passiun; uschia avessan els pudì far ina u l'autra chaussa meglier. Suenter ils differents buns cussegls, er en vista ad in'eventuala ulteriura represchentaziun, n'emblida Condrau betg da ludar tuttas persunas cumpigliadas en il gieu. «Dentant aber merettan ils de Lumbrein in public laud per lur gronda bregia e stenta, sco era per ils considerabels

¹⁸ *Gasetta Romontscha*, 11.04.1862. Ils citats che descrivan la represchentaziun derivan tuts dal medem artitgel en la *Gasetta Romontscha*, scrit da Placi Condrau.

quosts, ch'els han giu cun quella producziun, dalla qualla circa 150 persunas han priu part e ch'ha cuzzau 5 uras.»

In di avant l'artitgel da la *Gasetta Romontscha* era medemamain cumpari en il *Grischun* in rapport davart la represchentaziun a Lumbrein:

En buna societad arrivein nus de Degien a Lumbrein – ei era las 9 dela damaun, lura fixada per l'avertura dela representaziun. Il curtin gron era schon surtraitgs cun ina massa pievel, nus vessen quel schazigiau sin 4-5000 olmas. Il Segner Farrer de Lumbrein tegn in cuort discuors, el qual el admonescha ils aspectaturs de prender representaziun a cor. Quela ei lu vignida representada en 8 acts, che han cuzzau circa 5 uras. Ton sco ins ha udiu, ha la representaziun cuntentau scadin.¹⁹

1.2. La Passiun da 1882

En tractanda 2 da la «Redunonza de vischins de Vitg e Hoffes dils 4. December 1881. [...] Porta la suprastonza avon als vischins il petitum daus en dalla compagnia de mats, sche bein ins vegli seschar en de sil Mars de 1882 menar si puspei suenter ils 20 onns spirai la representaziun della pissiun de N. S. Christus. Suenter discussiuns de pliras vards eis ei vegniu concludiu de puspei introducir quella representaziun. In comité consistent ord 5 comembers numnadamein: 1. il Rev. Sgr. Farrer, 2. Gerau Gion Casper Capaul, 3. Gion Giachen Cabalzar, 4. Gerau Paul Valentin Capaul, 5. Lieutenant Gion Giachen Soler de Ferlix; duein haver quitau che quella gronda interpresa duei vegnir promovida e tenuta en uorden.»²⁰

Quatter mais pli tard èsi lura stà uschè lunsch. In'ulteriura represchentaziun da la Passiun ha gî lieu a Lumbrein. Quella giada èn ils da Lumbrein dentant sa decidids da far pliras represchentaziuns.

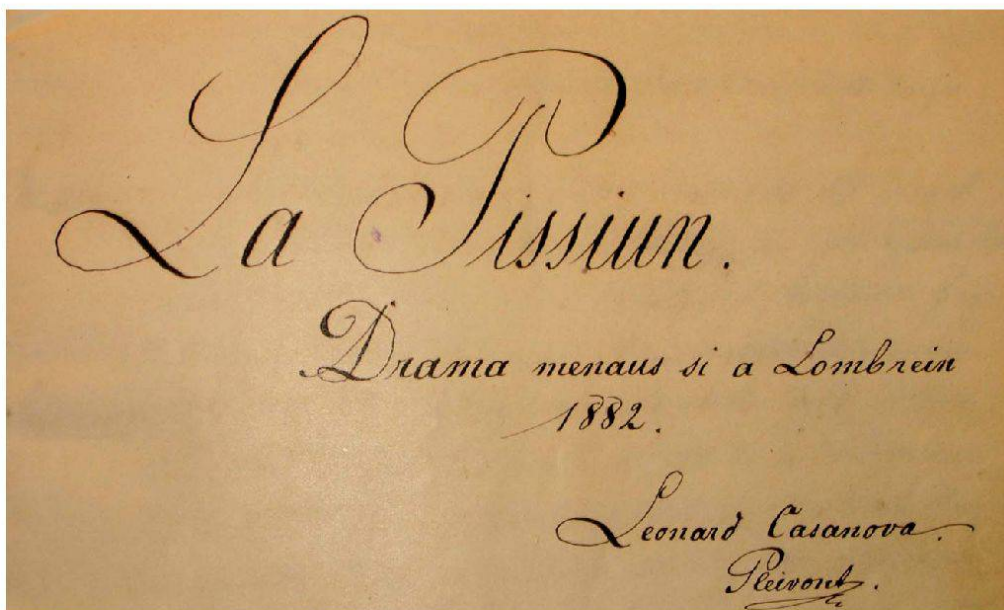
1.2.1. Il manuscrit

Il manuscrit original da la Passiun da 1882 è da chattar en l'archiv dal stadi Grischun a Cuira, sut la signatura A 589.²¹ En l'archiv communal da Lumbrein han ins ina copia da quel. Auters manuscrits n'èn fin oz anc betg vegnids a la glisch. Ultra dal manuscrit, è l'archiv dal stadi er en

¹⁹ *Il Grischun*, 10.04.1862.

²⁰ ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 04.12.1881.

²¹ Il text da la Passiun da 1882 exista be en furma da manuscrit, n'è pia anc betg vegnì edì fin oz.

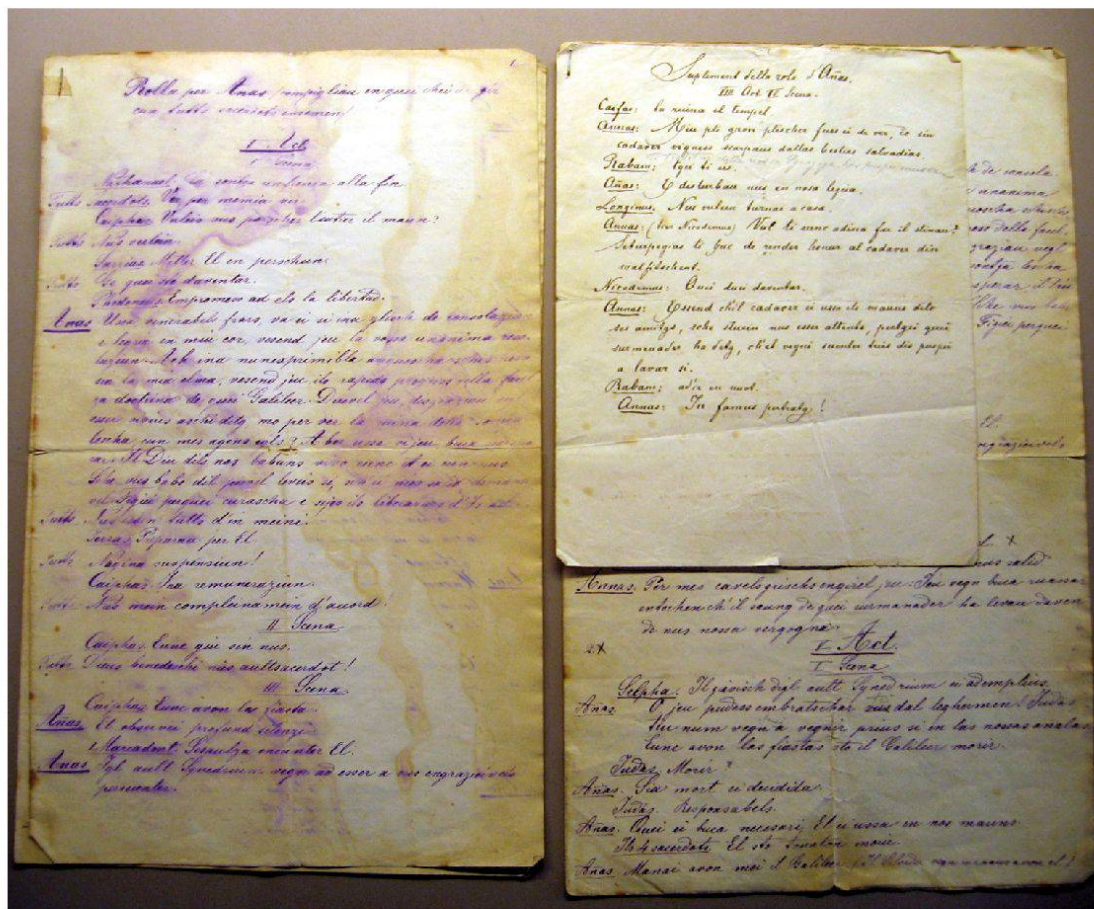


Titel da la Passiun da Lumbrein da 1882

possess da duas rollas dal gieù, omaduas cun il text per Annas. I sa tracta qua dad artgas palpiri d'ina dimensiun da circa 22,5 cm sin 36 cm. Il manuscrit dumbra en total 99 paginas (cun titel) ed è scrit en ina sort carnet da scola da la grondezza 18 cm sin 22,5 cm. Suenten in sguard en il manuscrit, hai jau pudì ma persvader ch'il text è partì en 9 acts. Quai che fa surstar, è il fatg che tuttas gasettas che han rapportà davart las represchentaziuns da 1882 menziuneschan adina 10 acts, uschia er il rapport da Caspar Decurtins en il chapitel 1.2.3. Cunquai che la tenda crudava suenter mintga act²², po quai strusch esser ch'ils reporters han fatg confusiun cun ils differents acts e quintà in act da memia. Ina ipotesa pussaivla fiss, che sur Casanova ha anc fatg l'ultim mument intginas modificaziuns aposta per las represchentaziuns. Sch'ins examinescha l'entir manuscrit, pon ins constatar ch'il text na dumbra betg be in act pli pauc che las represchentaziuns, mabain era che l'entira divisiun dal manuscrit sa distingua da las descripciuns dals reporters. Cunquai che la scena dal viadi a Gerusalem vegn dumbrada en ils rapports tar il segund act, sa stauschan

²² Guarda per exempel ms. (ASG, A 589), fin dal I act: «La tenda croda. fin dil I Act.» u «Fin dil III Act.» Era fin dal IV act, «passen giu e la tenda croda.»

ils acts mintgamai per in act enavos. Uschia èsi da declerar ch'i dat in act daplì. Nua dentant ha sur Casanova fatg modificaziuns? Segiramain betg en il manuscrit preschent. Sto esser ch'i exista anc in ulteriur manuscrit che cuntegna las correcturas, u perfin che sur Casanova ha scrit giu anc ina giada l'entir text e dividì auter scenas ed acts.²³ En mintga cas existiss lura anc in manuscrit daplì. Fin oz san ins dentant be dal manuscrit che sa chatta en l'archiv chantunal. Quest manuscrit porta il titel «*La Passiun. Drama menaus si a Lombrein 1882. Leonard Casanova. Pleivont*». Sco gia menziunà, è il manuscrit dividì en 9 acts e quels èn puspè sutdividids en pliras scenas.



Duas rollas dad Annas che tutgan tar la Passiun da 1882

²³ I po era esser che sur Casanova aveva infurmà tut ils involvids sulettamain a bucca, senza marcar las correcturas en ses manuscrit.

Il **I act** cumenza cun il Synedrium, ch'è sa radunà en la chasa da l'Aut-sacerdot Caifas. El cuntegna er il viadi a Gerusalem da Jesus e ses apostels (che vegn, guarda sura, quintà en ils rapports da las gasettas tar il segund act). Quest act sa cumpona da nov scenas. Il **II act** cun indicaziun dal titel «*La S. Tscheina*» è partì en duas scenas e tracta, sco il titel lascha gia supponer, la Sontga Tschaina, nua che Jesus pleda era sur da sia divina missiun e ductrina. Il **III act** na posseda nagin titel. El è partì en quatter scenas e raquinta co che Judas retschaiva 30 daners per il tradiment da Jesus. Il proxim act, il **IV**, cuntegna la «Pigliada de Jesus egl jert dellas Olivas» en quatter scenas. Il **V act**, «Jesus avon Annas e Caifas» è partì en dudesch scenas ed è uschia il pli lung act. El cuntegna sper las scenas nua che Jesus vegn manà avant Hannas e Caifas era la snegaziun da Jesus entras Pieder, la scena cun Gion (chanzun da S. Gion) e co che Judas sa penda vi d'ina planta. Il **VI act** cuntegna las scenas da Jesus avant Pilatus e co che lez trametta vinavant el tar Herodes (en 4 scenas). Il **VII act** lascha cumparair al cumenzament «Herodes cun ses survients sila laupia» e mussa co che Jesus vegn manà avant Herodes. Quel na vul dentant betg s'occupar da la chaussa e trametta enavos Jesus tar Pilatus. I suonda la scena da la flagellaziun ed encurunaziun da Jesus. Sco sisavla e scena finala da quest act vegn Jesus truà a la mort. L'act **VIII** è puspè dividì en 6 scenas. El preschenta la via da la crusch da Jesus, co ch'el è vegnì pendì vi da la crusch e finalmain sia mort. En l'ultima scena vegn il Salvader prendì giu da la crusch. Il **IX act** cuntegna «La levada» da Jesus, el vegn preschentà en 4 scenas. A la fin dal manuscrit vegn anc agiuntà la chanzun da S. Gion ed il «Lauda Sion», ina «Canzun che vegn cantada durond che Jesus lava ils peis als Apostels.»

1.2.2. Midadas tar la represchentaziun da 1882

Tar la represchentaziun da 1862 aveva Placi Condrau crititgà intginas chaussas en ses artitgel en la *Gasetta Romontscha*. Sco gia vis, n'aveva el betg laschà plaschair il cumenzament e la fin da la tragedia; pia la represchentaziun da la sontga Tschaina e la mort dal Salvader. Plinavant aveva el dà il cussegl da sa render avant la proxima represchentaziun da la Passiun ad Oberammergau per sa laschar inspirar da la Passiun dals Bavaraiss. L'autur da la Passiun da 1882, Sur Leonard Casanova, aveva prendì a cor ils buns cussegls ed è sa rendì en la Baviera avant che scriver il text. El è turnà cun novas impressiuns ed il text da là en sia bagascha. El ha era resguardà las criticas exprimidas a chaschun da la represchentaziun precedente. La sontga Tschaina n'era betg pli ina scena metta, mabain ina scena emplenida da discurs. Jesus ha survegnì la chaschun da pledar sur da sia missiun e ductrina. Plinavant è quella scena vegnida stuschada e cumpara

pir en il terz act. Er il Judas en quest gieu para dad esser vegnì pli uman. El fa patratgs sur da ses agir e las consequenzas che pudessan sa resultar ordlonder. La spartida da Jesus è vegnida preschentada pli impressiunanta che 1862²⁴, cun laschar suandar grond fracass e canera per uschia pudair imitar in terratrembel:

Christus: Igl ei compleniu (suenter ina pausa suspirond profunda-mein) Bab, en Tes mauns recamondel Jeu il miu Spirt! (El inclinescha pleunsiu il tgeu e miera) (Ins auda ina terribla ramur)

Balbus: Tgei terribla stremblida! Udis Vus il rumplanar della greppa che sefenda? Veh a nus!²⁵

La midada essenziala è dentant, che la represchentaziun na chala betg cun la crucificaziun da Jesus, mabain cun sia levada da mort en vita. «Halleluja, El ei levaus si!»²⁶ La Passiun è sa sviluppada ad in gieu da Pasca. Las criticas da las gasettas eran ordvart positivas, cuntegn e giugaders èn vegnids ludads generalmain, sulettamain las rollas femininas avessan anc pudì vegnir amplifitgadas tenor Caspar Decurtins. Plinavant aveva el cusseglia da laschar exprimer Nossadunna ina lamentaschun, «Maria Klage», quella vegnia represchentada en tuttas veglias Passiuns tudestgas.

1.2.3. Il cuntegn

Caspar Decurtins dat en ses rapport en la *Gasetta Romontscha* dals 6 d'avrigl ina pitschna resumaziun dal cuntegn. Uschia pon ins far in maletg sur dals differents acts da la represchentaziun.

Il drama ha priu sia entschata cun igl ault cussegl redunau sut presidium de Caiphas, che seconsultescha co ins savessi pigliar e far morir Jesus, ed anfla en 2 marcadonts, catschai da Jesus ord il tempel, ils adaquats instruments. El II act vesein nus Jesus sin viadi a Jerusalem e co Judas in'unfrenda de sia ranveria, selai surmanar dals dus marcadonts, termess dagl aultcussegl de tradir il siu divin meister. La representaziun della sontga tscheina e la instituziun dil sontgissim sacrament digl altar empleneschan il tierz act.²⁷

²⁴ ANDRIUET, (2005), 129/1. «Ei glei tut complaniu.»

²⁵ ASG, A 589. Act VIII, scena II.

²⁶ ASG, A 589. Act IX, scena IV.

²⁷ *Gasetta Romontscha*, 06.04.1882.

En il IV act tradescha Judas ses signur per 30 daners. Il V act cuntegn, tenor Decurtins, las pli commoventas scenas cun Jesus en l'iert da las ulivas ed il tradiment tras Judas. En ils acts VI fin VII vegn Jesus manà avant Hannas, Kaiphas, Pilatus e Herodes. Els cuntegnan er las scenas cun la flagellaziun ed encurunaziun da Jesus cun Spinus. Ils acts IX e X tractan la via da la crusch, e la mort e levada da Jesus.

Tgi che ha assistiu alla representaziun avon 20 ons, vegn ad encorscher, che il drama sez ei en divers acts vegnius midaus ed amplificaus. Cun seneziar dil renomau text d'Oberamergau ha il meriteivel directur uniu entginas novas scenas d'in caracter pli u meins lyric cun il vegl text, ch'era absolutamein epics, sco tier tuttas veglias pissiuns, denter las qualas nus numnein principalmein il monolog da Judas. Cheutras ein ils characters vegni profundai psicologicamein ed ha il drama gudognau grondamein vid interna verdat.²⁸

1.2.4. L'autur

Sco nus avain pudì leger avant, na pon ins betg eruir cun segirtad l'autur da la represchentaziun da 1862. Tar la represchentaziun da 1882 è la chausa dentant clera. L'autur è sur Leonard Casanova. El è naschì ils 7 d'october 1847 a Lumbrein. Il gimnasi ha el frequentà a Sviz, silsunter ha el studegià filosofia e teologia a Milaun e Cuir. L'onn 1871 è el vegnì ordinà. Suenter avair pastorà en differentas plaivs sco Surcasti, Ruschein e Muotatal, è el turnà 1881 a Lumbrein nua ch'el è dentant be restà fin 1883. Silsunter è el anc stà a Mustér e San Murezzan. A la fin era el vicari a Basilea nua ch'el è restà fin sia mort. El è mort en consequenza d'ina dagutta ils 2 da november 1904 a Ligiaun. Sper las Passiuns, ha el era fatg differentas translaziuns en rumantsch e procurà per ediziuns. Ultra da ses talent da scriver aveva el er in excellent talent retoric, che vegniva gist ad engrà ad el en ses uffizi da plevon. Sco la represchentaziun da 1882 mussa, aveva el plinavant in bun inschign per la musica ed il chant. Durant la Passiun aveva el laschà chantar pliras chanzuns. Quai tematisescha er in rapport dal *Bündner Tagblatt*.

Nachdem Jesus zu den Aposteln gesprochen hatte, hörte man ein herrliches Lied von gemischten Stimmen singen mit Pianobegleitung 'Lauda Sion' mit romanischem Text. Nach Vollendung der

²⁸ *Gasetta Romontscha*, 06.04.1882.



L'autur da la Passiun da Lumbrein da 1882
Sur Leonard Casanova

Fusswaschung der Apostel wurde das 'Panis Angelicus' von Männerstimmen gesungen. [...] Nun tritt Johannes herein. Wie er sich von Jesus verlassen sieht, erfasst ihn ein tiefes Weh, er drückt seine Klage in einer wehmüthigen und ergreifenden Melodie aus... [...] Nach der Kreuzabnahme wird Christus in's Grab gelegt, während Männerstimmen das Stabat mater dolorosa singen. Einen grossartigen Anblick bot die Auferstehung. Christus erschien in Mitte der Bühne und ein freudiges Alleluja erscholl, mit voller Kraft des Gemischten Chors und Musikbegleitung.²⁹

1.2.5. La represchentaziun da 1882

Ils 23 da mars da 1882 pon ins leger en la *Gasetta Romontscha* la suandanta communicaziun:

Ils 31 de Mars ed ils 11 d'Avrel vegn la pleiv de Lumbrein per vegnir suenter ad ina cuseida de ses antenats menar si la Pissiun. A tuts Catholics e Protestants in cordial invit! Las grondas spesas fatgas han sforzau il comitè de fixar in'unfrenda per ils aspectaturs; per quels che prendan la I piazza 2 fr., pella II 1 fr. e per la III piazza 20 ct.

Duess ei suenter che las spesas ein pagadas eung restar enzitgei dall'unfrenda, sche vegn quei mess ella cassa dils paupers.

²⁹ *Bündner Tagblatt*, 01.05.1882.

Ils bigliets de piazza san ins retrer il di della representaziun en casa de scola dallas 7 tochen las 8 della damaun. La representaziun pren omisdus dis sia entschatta allas 9.

Il comitè, Lumbrein, ils 19 de Mars 1882.³⁰

Tenor quellas infurmaziuns eran planisadas duas represchentaziuns. Ils responsabels èn stads sfurzads da pretender in'unfrenda da mintg'aspectatur per pudair cuvrir ils custs che resultavan. 1862 n'avevi anc betg dà ina collecta suenter il gieù. Sto esser che las expensas per quella represchentaziun eran pli considerablas che anc 20 onns pli baud.

Der freie Rhätier communitgescha ils 28 da mars per quels da lieunga tudestga, ch'ìls da Lumbrein represchentian la Passiun. Dus dis pli tard, ils 30 da mars 1882, annunzia la *Gasetta Romontscha* che «Muort la neiv ei l'emprima representaziun della Pissiun a Lumbrein vegnida refretga dals 31 de Mars sin Gliendischi proxim ils 3 d'Avrel. Il comitè. Lumbrein ils 28 de Mars 1882.»³¹

Ils 3 d'avrigl eri finalmain uschè lunsch. L'emprima represchentaziun ha pudì vegnir purschida, schegea che l'aura n'era anc adina betg fitg favuravla. «Punct allas nov della damaun ei la representaziun vegnida aviarta tras in adequat e comuentont prolog, pronunciaus dagl aultreveriu Sgr. farrer Casanova, il premurau mussader e directur de nies drama.»³² Enturn mesa las diesch e trenta hai dà ina pausa pli lunga. Il medem temp avevi cumenzà a bischar uschè fitg, ch'i pareva pauc probabel ch'il gieù vegnia anc cuntinuà. Mo Dr. K. Hörrmann, professor da tudestg e linguas veglias a la Scuola chantunala grischuna, na constatescha betg senza raschun: «Allein wann hätte unsere stahlharten Gebirgsmenschen ein Unwetter abgeschreckt?»³³ Che Hörrmann, l'autur d'in lung artigel en la periodica *Ueber Land und Meer*, era preschent tar l'emprima represchentaziun san ins grazia ad ina curta comunicaziun en la *Gasetta Romontscha* dals 4 da matg 1882 nua ch'i vegn rapportà ch'in um da Cuir era preschent a l'emprima producziun per pudair furnir in text per numnada periodica. Las represchentaziuns a Lumbrein han chaschunà in grond resun ordvart positiv en differentas gasettas rumantschas e tudestgas. Sur da l'emprima represchentaziun ha Caspar Decurtins rapportà en la *Gasetta Romontscha*

³⁰ *Gasetta Romontscha*, 23.03.1882.

³¹ *Gasetta Romontscha*, 30.03.1882.

³² *Gasetta Romontscha*, 06.04.1882.

³³ *Ueber Land und Meer*, 36, 1882.

dals 6 d'avrigl 1882. Era sur da la segunda represchentaziun rapporta la *Gasetta Romontscha* e dat sper in grond laud er il cussegl da manar si en l'avegnir in u dus mais pli tard la Passiun.

Malgrad la schliat'aura han circa 3000 persunas frequentau la secunda producziun della pissiun a Lumbrein, ch'ei puspei curdad'ora per generala cuntentientscha e gron laud. Per levgiar considerablamain il viadi e cheutras promover la frequenza fuss ei grondamein de giavischar, che quellas producziuns vegnessen pigl avegnir dadas pér il Matg ne Zercladur, sco gliei il cas ad Oberammergau.³⁴

Che perfin il *Bündner Tagblatt*, il *freier Rhätier* e la periodica *Ueber Land und Meer* han rapportà sur da las differentas preschentaziuns, demussa il grond interess che la Passiun ha effectuà tar ils contemporans, e quai betg be en l'intschess rumantsch.

La periodica *Ueber Land und Meer* ha segiramain dà il pli detaglià e lung rapport sur da la Passiun. Cumenzà cun constataziuns generalas davart las Passiuns, il rapport sur dal viadi davent da Cuira fin Lumbrein, ina minuziusa contemplaziun dals pelegrens, ina detagliada descripziun da la tribuna e silsunter era da la represchentaziun, fin tar remartgas davart l'aura ed il conturn, nagut para dad esser mitschà a l'egliada penetranta dal professor fitg accurat. Sia descripziun da la tribuna è fitg impurtanta, essend quella in'innovaziun da 1882. Vegn onns avant era la Passiun anc vegnida preschentada en plirs lieus dal vitg ed aveva plitost character da procession. Grazia a la descripziun da Hörmann, pudain nus s'imaginar oz co che quella tribuna era construida. Sin fotografias da la represchentaziun ves'ins per la plipart adina be la part amez da la tribuna.

Die Bühne, unmittelbar über dem Dorf an einem sanft ansteigenden, jedoch noch Stunden weit sich in die Höhe erhebenden Bergabhang errichtet, ruhte auf einem rohen Holzunterbau und war im Wesentlichen ein einziger Plankenboden, etwa 7 bis 8 Fuss über der Erde, der sich vor dem oberhalb sitzenden Publikum 70 Fuss über in die Breite und 50 Fuss in die Tiefe ausdehnte. Der vorderste, dem Publikum zugekehrte Theil dieses Bodens, auf etwa 10 Fuss gänzlich frei gelassen und durch Brücken auf beiden Enden mit dem Freien verbunden, war als Proszenium, wie sich nachher zeigte, hauptsächlich für das Auftreten des jüdischen Pöbels bestimmt. Die übrige Breite des Bodens nahmen drei durch Coulissen getrennte

³⁴ *Gasetta Romontscha*, 13.04.1882.

Bühnenräumlichkeiten in gleicher Flucht ein, von welchen die mittlere, etwa 30 Fuss im Gevierte, mit Dach und Aufzug, die beiden mit Brettern eingefriedigten Seitenbühnen mit Gardinen gegen die Zuschauer versehen waren. Hinter dem Zuschauerplatz oben am Berg waren sieben mit Tannen bezeichnete und durch Täfelchen numerirte Leidenstationen angelegt.³⁵

Pervi dal grond resun positiv e frequentas dumondas, han ils da Lumbrein decidì da far ina terza represchentaziun.³⁶

Per corresponder al giavisch exprimius da pliras varts vegn la Pissiu puspei menada si a Lumbrein domengia proxima ils 23 d'Avrel. Ei vegn dau l'entschatta allas 10 avon mezz di, ed il survetsch divin vegn tenius leu a mesa las 9. Il comité.³⁷

Grazia a quella curta comunicaziun savain nus oz ch'i ha dà trais represchentaziuns. Il rapport dal *Bündner Tagblatt* dal prim da matg 1882 fa in pau dischurden cun las datas da las represchentaziuns. El numna ils 3, ils 4 ed ils 23 d'avrigl sco datas per producziuns.³⁸ Sco ins ha dentant pudì leger en la comunicaziun dals 23 da mars 1882, era la segunda represchentaziun prevista per ils 11 d'avrigl. Che la Passiu era prevista per quest di, mussan dus ulteriurs artitgels da gasettas. Il *Bündner Tagblatt* dals 8 d'avrigl scriva: «Bei günstiger Witterung wird der Besuch dieses Passions-spieles voraussichtlich am **Osterdienstag** vielleicht noch bedeutend stärker werden.» E la *Gasetta Romontscha* scriva che «Pella segunda producziun de mardis proxim hagian biars schon empustau quatier ellas vischnauncas vischinontas» Quai scriva ella gievgia ils 6 d'avrigl 1882, pia dus dis suenter la represchentaziun supponida. Sch'ins consultescha il *Calender Romontsch* da l'onn 1882, sche ves'ins che Pasca croda sin ils 9 d'avrigl, consequentmain croda mardi Pasca sin ils 11 d'avrigl. Cunquai fiss la chausa clera, las represchentaziuns da 1882 han gì lieu ils 3 (emna sontga), ils 11 (mardi Pasca) ed ils 23 d'avrigl (segunda dumengia suenter Pasca).

³⁵ *Ueber Land und Meer*, 36, 1882.

³⁶ Quai han els concludì en la «Radunonza da Vischins da Vitg e Hoffs» dals 16 avrigl 1882. «Tractanda 3: Eis ei vegniu concludiu de menar si la pissiu per la tiarza gada e quei sin giavisch de pliras vards de lunsch.» (ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 16.04.1882)

³⁷ *Gasetta Romontscha*, 20.04.1882.

³⁸ Sin quest rapport sa basa Deplazes (1994), 41.

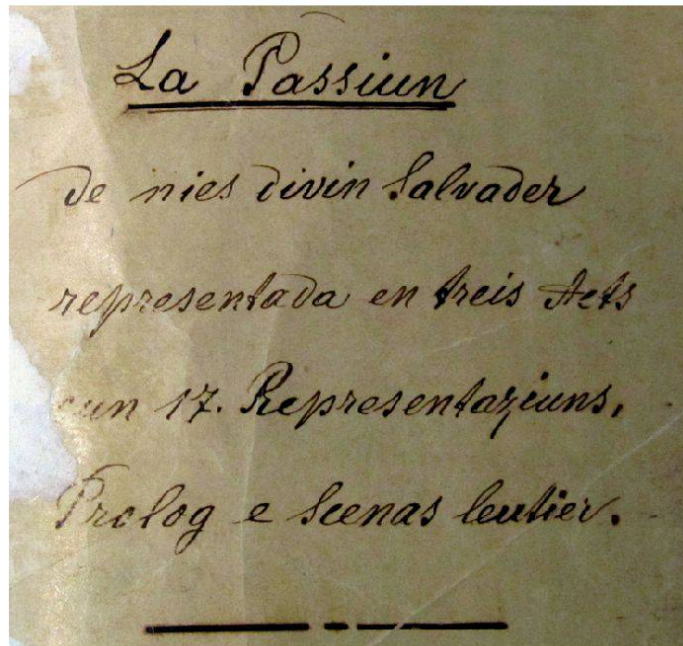
1.3. La Passiun da 1902

1902 vulev'ins puspè represchentar ina Passiun a Lumbrein. Las preparativas latiers eran gia fitg avanzadas, quest fatg illustreschan las rollas ch'èn vegnidas copiadas per mintga giugader ed in document che demussa tge rollas ch'eran gia vegnidas repartidas.

Caspar Decurtins tracta be las Passiuns da 1862 e 1882 e Gion Deplazes ha sulettamain previs var duas paginas per la Passiun da 1902. Il sulet ch'è sa fatschentà cun l'istorgia enturn quella Passiun è Robert Capeder, anteriur scolast secundar ed archivar da Lumbrein. Per cumplettrar la vista sin las Passiuns rumantschas, sto era la Passiun da 1902 vegnir resguardada, schegea ch'ella n'è mai vegnida represchentada.

1.3.1. Il manuscrit e las rollas

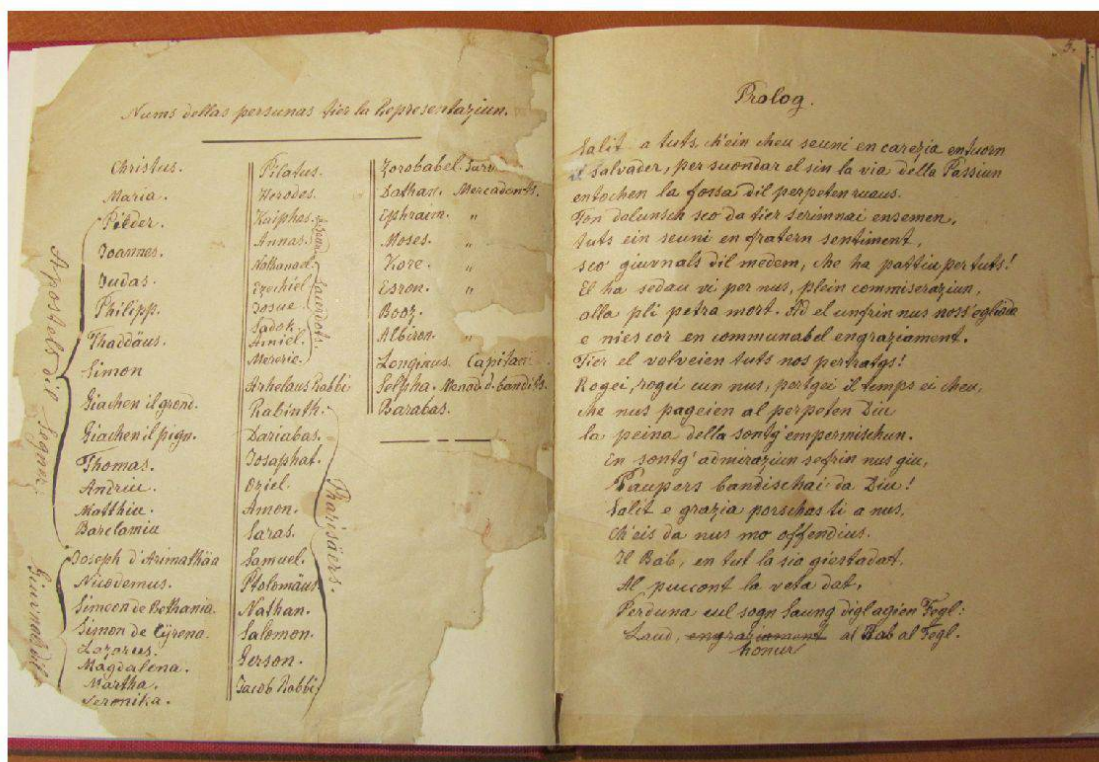
Il manuscrit da la Passiun da Lumbrein da 1902 porta il titel «*La Passiun de nies divin Salvader representada en treis Acts cun 17. Representaziuns, Prolog e Scenas leutier.*» El sa cumpona da 151 paginas, inclus fegl da titel, «*Nums dellas persunas tier la Representaziun*» e «*Prolog*». Entant che la Passiun da 1882 è dividida en 9 acts è quella da 1902 dividida be en trais acts. Quels trais acts è dentant sutdividids en 17 represchentaziuns e quellas sa cumponan anc ina giada da differentas scenas. La Passiun è



Titel da la Passiun da Lumbrein da 1902

scritta en ina sort carnet da scola da la grondezza 17,5 cm sin 22,2 cm. Il manuscrit original da la represchentaziun sa chatta uss en ils mauns dals ertavels da Duri Capaul.³⁹

Sper il manuscrit èn anc conservadas 76 rollas, preparadas per pudair far ina represchentaziun l'onn 1902. Quellas aveva Robert Capeder, anteriur archivari da l'archiv communal da Lumbrein, survegnì enturn ils onns 90 da Leonard Capaul⁴⁰ per deponer ellas en l'archiv communal. La gronda part da las rollas è scritta sin artgas palpieri d'ina dimensiun da 22,5 cm sin 36 cm. Rollas pli curtas èn vegnidas scrittas sin palpieri da 22,5 cm sin 18 cm, pia sin ina mes'artga palpieri. Tar la rolla da Cristus èsi anc vegnì



Las rollas e prolog da la Passiun da Lumbrein da 1902

³⁹ Avant era il manuscrit en possess da Bistgaun Capaul da Lumbrein (anteriur deputà en il cussegl grond). Quel posseda anc ina fotocopia dal manuscrit.

⁴⁰ Il bab da Leonard era Bistgaun Capaul (Bistgaun fravi) ch'aveva maridà ina Casanova. Quella era ina parenta da sur Leonard Casanova. (Leonard Capaul era il bab da Bistgaun Capaul, guarda annotaziun 39)

agiuntà ina data, ils 5 da mars 1902, cartai vlamain il di cura ch'il copist aveva terminà da scriver giu la rolla. Las differentas scrittiras cumprovan che las rollas èn vegnidas scrittas giu da pliras persunas. Plinavant pon ins constatar ch'i sa tracta per la pli gronda part da bellas scrittiras, fitg bain legiblas.

1.3.2. Il manuscrit e las rollas na sa cunfan betg

Gia suenter in curt sguard sin manuscrit e rollas, ston ins constatar che quels na correspundan betg dal tuttafatg. Gia la divisiun è differenta. Tenor las rollas fiss la Passiun da 1902 dividida en 12 acts cun bleras scenas. Tenor il manuscrit è la Passiun dentant dividida en trais acts e 17 representaziuns.

Divisiun tenor las rollas:

- Act I: *Ingress de Jesus en Jerusalem. Christus, apostels e pievel comparan sil prosceni. Ei vegn cantau en 2 chors! Da leu naven sin la lautga nua ch'ìls marcadonts sesanflan. Christus el tempel*⁴¹
- Act II: *Il Synedrium ei redunau en la casa digl Aultsacerdot*
- Act III: *Comiau de Bethania (Christus culs apostels)*
- Act IV: *La S. Tscheina*
- Act V: *Judas survegn 30 daners per il tradiment da Jesus*
- Act VI: *Pegliada de Christus egl jert dellas olivas*
- Act VII: *Jesus avon Annas e Caifas*
- Act VIII: *Jesus tar Pilatus*
- Act IX: *Jesus avant Herodes*
- Act X: *Puspè avant Pilatus*
- Act XI: *Via da la crusch*
- Act XII: *La levada*

Divisiun tenor il manuscrit⁴²:

- I. Part: *Igl ingress de Christus a Jerusalem entochen ch'el vegn pigliaus egl jert dellas Olivas.*
 - 1. Representaziun. *Igl Ingress. Cun jubilaziun dil pievel intrescha Jesus en Jerusalem, – catscha ils cumpraders e vendiders ord il tempel, – tuorna a Bethania.*

⁴¹ Las indicaziuns scrittas cursiv èn citadas dal cuntegn da las rollas (ACL, B. 21.4.2.4.).

⁴² Ils titels èn tuts citads dal manuscrit da la Passiun da Lumbrein da 1902.

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| 2. Representaziun. | Cusseglis della Synoda. |
| 3. Representaziun. | Il comiau da Bethania. |
| 4. Representaziun. | Il davos viadi a Jerusalem. |
| 5. Representaziun. | La sontga Tscheina. |
| 6. Representaziun. | Il Traditur. |
| 7. Representaziun. | Jesus egl Jert dellas Olivas. |
- II. Part. Dalla fermad'egl Jert dellas Olivas entochen la condemnaziun entras Pilatus.
- | | |
|---------------------|--|
| 8. Representaziun. | Jesus avon Annas. |
| 9. Representaziun. | Jesus avon Kaiphas. |
| 10. Representaziun. | La desperaziun de Judas. |
| 11. Representaziun. | Christus avon Pilatus |
| 12. Representaziun. | Christus avon Herodes. |
| 13. Representaziun. | La Gesliada ed Encoronaziun cun spinas. |
| 14. Representaziun. | Jesus vegn condemnaus alla mort vid la Crusch. |
- III. Part. Dal truament de Pilatus entochen la gloriusa Levada dil Segner.
- | | |
|---------------------|----------------------|
| 15. Representaziun. | La via della Crusch. |
| 16. Representaziun. | Jesus sil Golgata. |
| 17. Representaziun. | La Levada. |

Sper la divisiun betg concordanta, crodan era las differenzas textualas en egl. Il medem cuntegn vegn vestgì en auters plects. Sco exempel pon ins prender la rolla da Pilatus. En las rollas cumpara el per l'emprima giada en act VIII, scena II.⁴³

Pilatus: Menei el pli datier! Tgei tgisas haveis vus encunter quei um?

Pilatus: Tgei delicts ha El pia comess?

Pilatus: Sche prendeì e castiai El tenor vossas leschas!

En il manuscrit cumpara Pilatus per l'emprima giada en la 11. represchentaziun, scena 3 (p. 102).

Pilatus: Menei neutier el! -Tgei lamentoschun haveis vus encunter quei um?

Pilatus: Bein - tgei mal ha el fatg?

Pilatus: Sche prendeì el e truei secund vossa lescha!

Co van las rollas ed il manuscrit a prà? Sa basond sin las differenzas tranter rollas e manuscrit, ston ins supponer fitg che las rollas sa basan sin in

⁴³ ACL, B. 21.4.2.4.

auter manuscrit. È il manuscrit avant maun pia in'emprima versiun? Ins n'avess strusch fatg la bregia da scriver giu tuttas rollas, sch'ins aveva l'intenziun da midar anc ina giada il manuscrit. Uschia sto il manuscrit preschent prest esser in'emprima versiun. Nua è alura il manuscrit che serviva sco model per las rollas?

1.3.3. L'autur

Sper las dumondas en connex cun ils manuscrits, ston ins er sa tschentar la dumonda davart l'autur da la Passiun da 1902. L'autur da la Passiun da 1902 è sur Leonard Casanova. Quai pon ins leger tant tar Gion Deplazes, sco era tar Robert Capeder.⁴⁴ Che Casanova è l'autur, pon ins er deducir sch'ins legia l'emprima tractanda da la radunanza communal da Lumbrein dals 17 da november 1901. «...ha aber remarcau el num digl auctur digl existent drama Rev. Sgr. Pfarrer L. Casanova... »⁴⁵ Era d'ina brev da l'antierur mistral Gion Bistgaun Capaul dals 26 d'october 1911 a rector Jecklin pon ins interpretar che Leonard Casanova saja l'autur da la Passiun da 1902.⁴⁶ Tge che pleda cunter Leonard Casanova sco autur, è la scrittira dal manuscrit. Quella na sa cunfa betg cun la scrittira dal manuscrit da 1882, ch'era vegnì scrit dad el. Las scrittiras en ils dus manuscrits èn memia differentas per derivar dal medem maun. Bistgaun Capaul⁴⁷ è da l'opiniun che sur Leonard Solér saja l'autur da quella Passiun. Dentant na sa cunfa era la scrittira da Leonard Solér betg cun il manuscrit da 1902.⁴⁸

Cunquai che plirs indizis pledan per Leonard Casanova sco autur, na fissi segiramain betg tschertgà memia lunsch d'attribuir ad el il manuscrit sparì, che serviva sco model per las rollas.

Alura fissi anc adina da tschertgar il scriptur dal manuscrit preschent. Forsa ch'ins chattass quel en ina da las persunas ch'appartegnevan al «Comite

⁴⁴ DEPLAZES (1994), p. 57–58; ACL, B. 21.4.2.1. Passiun da Lumbrein da Robert Capeder.

⁴⁵ ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 01.09.1901.

⁴⁶ ASG, B 1136/1. «Im Anfange unseres Jahrhunderts, wäre das Passionsspiel nach altem Gebrauch wieder aufgeführt worden und zwar mit mehr Aufwand, wenn Differenzen zwischen Herrn Pfarrer Casanova und Herrn Kanzler Schmid v. Grüneg, nicht dazwischen gekommen wären. Nun wird es wohl niemals mehr dazu kommen.»

⁴⁷ Guardar annotaziun 39. Ils Capauls èn tant parents da Leonard Casanova, sco er da Leonard Solér

⁴⁸ Quai sa mussa sch'ins cumpareglia la scrittira dal manuscrit cun la scrittira da Leonard Solér en il cudesch da batten da Vrin dals onns 1901/1902, nua ch'el aveva pastorà da quest temp.

dramatic e dils costums»⁴⁹. Al comité dramatic faschevan part, sper Casanova e Solér: il president cirquital Christian Caminada ed ils trais plevons Jörg, Casaulta e Capeder.⁵⁰

1.3.4. Preparativas per in'ulteriura Passiun

En la radunanza communal dal prim da settember 1901 è tranter auter er ina nova represchentaziun da la Passiun vegnida tematisada. En il protocol pon ins leger il suandant:

Tractanda 7: «Aviert la Discussiun schebein ins giavischi de manar si ils onns avegnents la pissiun, e de votar giu la suandonta redunonza.»⁵¹

Dus mais pli tard, ils 3 da november, vegn la votaziun davart la Passiun anc ina giada stuschada.

Tractanda 4: «La tractanda schebein ins vegli menar si la pissiun ei suspendida 15 dis.»⁵²

Ch'ins ha stuschà duas giadas ina decisiun pertutgant la Passiun, lascha supponer ch'ils da Lumbrein eran pauc intgantads da represchentar ina nova Passiun. Uschia sto il president communal far attent ils preschents sin l'impurtanza e la tradiziun che la Passiun da Lumbrein ha. En la radunanza dals 17 da november 1901 stat la Passiun perquai sut tractanda in:

L'emprema impurtanta tractanda ei stada il menar si la pissiun. Il pr. com. ha fatg endamen che quei segi in vegl usit ch'ils nos babuns hagian tschentau si en trests temps per lur e per edificaziun de biars; el ha allura serau siu votum cun surschar a scadin siu liber meini, ha aber remarcau el num digl auctur digl existent drama Rev. Sgr. Pfarrer L. Casanova, che per cas che quel duesi bucca vegnir menaus si a Lumbrein igl onn 1902 vegni el menaus si en in auter liug. Suenter esser curiu diferents meinis pro e contra ha ins enviau quella tractanda sin il cussegl com. che quel cun umens impeu versai seorieneschien e pondereschien aunc ina gada sura tractanda e detien rapport alla radunonza com.⁵³

⁴⁹ «La suprastonza dil cussegl d'organisaziun», document da chattar tar las rollas da 1902 en: ACL, B. 21.4.2.4.

⁵⁰ Sur Leonard Casanova (plevon a Lumbrein da 1881–83); J. Simon Jörg (plevon a Lumbrein dal temp da las preparativas); sur Casaulta (oriund da Lumbrein e da quest temp plevon a Degen); Leonhard Solér (oriund da Lumbrein e da quest temp plevon a Vrin); Martin Ant. Capeder n'è betg inditgà tar Simonet (1922).

⁵¹ ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 01.09.1901.

⁵² ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 03.11.1901.

⁵³ ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 17.11.1901.

Quai tunava bunamain suenter ina smanatscha. Ils 24 da november vegn il cussegl da vischnanca finalmain ad ina decisiun.

Tractanda 7: Pervia de manar si la Passiun e bucca stau mo tractanda dil cusegl communal ei han suenter liunga discusiun per purtar avon alla vischnaunca tratg en cosideraziun suandonts puncts:

- I Laschar far il plan per la büna e festhüte.
- II Instrucziun sgrs. Pfarrers Casanova e Casaulta.
- III Plaz prender si per tscheins.
- IV Material cumprar e suenter ingantar.⁵⁴

Il prim da december 1901 han ins anc ina giada tegnì ina radunanza communal.

Questa redunanza ei dal cassier com. pol. vegnida menada ed ha giu suandontas tractandas: L'emprema impurtonta tractanda ei stau pervia de manar si la Passiun. Cheu ei dal cassier com. dau giu in quort rapport sur las informaziuns fatgas de pres. com. G. Otto Casanova a riguart plan de la büna e ustria e severificava leider sin gron quost. Sin sura indicada tractanda ei allura aviert la discusiun. Liunga discusiun e fetg differenta. Alla fin ein las suandontas tscharnas vegnidas fatgas:

- I Schebein ins vegli manar si la Passiun
- II ne buc.

Cun gron pli concludiu de menar si. Pli avon priu si la tscharna schebein ins vegli surschar al comite il cura menar si ne buc. Cun gron pli surschau al comite il cura menar si.

Ellegiu il suandont comite per la Passiun. La suprastonza pr. cirq. Chr. Caminada, gerau Paul Valentin Capaul, Gion Caspar Casanova, Gion Risch Casanova, gerau Gion Chrest Capaul, Gion Christ Derungs, Casanova Gion Franzen, Gion Chrest Soler, Gartman Caspar Ant. e Gartman Chrest Ant.

Schau sura alla suprastonza cura seradunar l'emprema gada.⁵⁵

Sur da las preparativas per ina nova represchentaziun da la Passiun rapporta sco emprim il *Bündner Tagblatt*: «Schreiber dieser Zeilen kann

⁵⁴ ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 24.11.1901.

⁵⁵ ACL, B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 01.12.1901.

melden, dass diese Frage offiziell auf der Gemeindeversammlung in Lumbrein besprochen werde, dass aber leider noch kein Beschluss vorliegt.»⁵⁶ Dus dis pli tard, ils 19 da settember, po era la *Gasetta Romontscha* rapportar il medem. «La vischnanca de Lumbrein ha dacurt ventilau la dumonda de suenter 20 onns puspei menar si leu la Passiun. Fiat!»⁵⁷ In mais pli tard rapporta puspè il *Bündner Tagblatt* sur dal progress ch'ins ha fatg en la dumonda davart la represchentaziun da la Passiun. «Nach langem Rathen gelangte man dazu, die Aufführung zu beschliessen. Die Zeit der Aufführung ist noch nicht bestimmt; vielleicht wird sie sogar um ein Jahr hinausgeschoben. Die Opfer der Gemeinde im Allgemeinen und des Einzelnen insbesondere lassen dieses bedächtige Vorgehen erklärlich erscheinen.»⁵⁸ Las speculaziuns da las gasettas davart ina nova represchentaziun da la Passiun a Lumbrein, mussan l'interess ch'era avant maun.

Malgrà che las preparativas eran progredidas uschè lunsch, n'è la Passiun la finala betg vegnida giugada. Sur dals motivs èsi adina puspè vegnì speculà. L'antierur mistral Gion Bistgaun Capaul aveva scrit en sia brev dals 26 d'october 1911 a rectur Jecklin, «Im Anfange unseres Jahrhunderts, wäre das Passionsspiel nach altem Gebrauch wieder aufgeführt worden und zwar mit mehr Aufwand, wenn Differenzen zwischen Herrn Pfarrer Casanova und Herrn Kanzler Schmid v. Grüneg, nicht dazwischen gekommen wären. Nun wird es wohl niemals mehr dazu kommen.»⁵⁹ Tge differenzas che quai era, n'è betg pli stà d'eruir. Tenor Robert Capeder devi a Lumbrein duas versiuns sur da quellas differenzas. Ils ins pretendevan che sur Casanova ed il chancelier Schmid von Grüneck speculavan omadus sin l'elecziun sco futur uestg. Auters eran plitost da l'opiniun ch'il text era sa distanzià memia fitg da la Sontga Scrittira e na saja per quest motiv betg vegnì acceptà da la Curia. Intgins pretendevan era che la resistenza saja naschida en vischnanca, ins na vulevi betg impunder tant temp e lavur per quest intent. La Passiun era dentant cleramain vegnida approvada da la radunanza communal, uschia èsi pauc probabel che quels da Lumbrein eran la culpa che la Passiun n'è betg vegnida manada si.

⁵⁶ *Bündner Tagblatt*, 17.09.1901.

⁵⁷ *Gasetta Romontscha*, 19.09.1901.

⁵⁸ *Bündner Tagblatt*, 17.12.1901.

⁵⁹ ASG, B 1136/1. Brev da Gion Bistgaun Capaul a rectur Jecklin, 1911, october 26, Lumbrein.

2. La Passiun da Sumvitg

1873, quatter onns avant che Caspar Decurtins aveva obtegnì in manuscrit da la Passiun da Lumbrein da 1862, surdat il seminarist Alois Cajacob ad el dus manuscrits e 14 rollas da la Passiun da Sumvitg. Avant aveva Decurtins tschertgà invan fastizs en scrit da la Passiun da Sumvitg. Tut quai ch'el saveva fin quest mument, era quai ch'ils vegls dal vitg avevan raquintà ad el. Dals dus manuscrits che Cajacob aveva surdà da lezzas uras, è in be in fragment. Caspar Decurtins ha edì il manuscrit entir duas giadas avant ch'el ha publitgà el en la Crestomazia.⁶⁰ Ils dus manuscrits e las rollas sa chattan uss en la biblioteca rumantscha da la claustra da Mustér. Tar quella Passiun na disponin nus betg da funtaunas segiras per cumprovar singulas represchentaziuns, sco quai è stà il cas tar las Passiuns da Lumbrein. La suletta data segirada per ina represchentaziun è ils 31 da mars 1801; quai savain nus perquai che la Passiun era vegnida scumandada dal cussegl da prefectura.⁶¹



Manuscrits A e B da la Passiun da Sumvitg

⁶⁰ RC XIII, 4. ediziun: 18–83.

⁶¹ AEC, mappa 262.2 Sumvitg. Brev dal Cussegl da prefectura a l'administraziun episcopala a Cuira, 1801, mars 16, Cuira.

2.1. *Ils manuscrits da la Passiun da Sumvitg*

Da la Passiun da Sumvitg existan dus manuscrits, in manuscrit entir ed in fragment. Omadus exemplars sa chattan en la biblioteca rumantscha da la claustra da Mustér. Il manuscrit entir, era numnà manuscrit A (ms. A) è da chattar sut la signatura M 6. Il fragment è enconuschent sco manuscrit B (ms. B) e porta la signatura M 7. Decurtins ha descrit omadus manuscrits sin l'emprima pagina (respectivamain la segunda pagina da quels) ch'era vida. El è gia en giuvens onns sa fatschentà cun la Passiun da Sumvitg. Il matg 1873, en la vegliadetgna da 18 onns, ha el fatg las suandantas remarctas sur dal manuscrit A. «Ms. A der Passiun de Somvitg, Papierhdchrift im Zol. Format von Rechnungsbüchern, zählt 70 paginierte Blätter u. 3. Vorsatzbl., auf welchen mehrmals die Worte wiederkehren: 'Dau en Compadials 1818 ils 13 de gener a mi Maria Margretta Tuor', welche leicht Ort u. Datum & den Namen der Schreiberin enthalten könnten, denn der Text der Passiun ist jedenfalls von einer gleichzeitigen Hand geschrieben. Die Hdsch. enthält nur die Passiun im Dialekt der Surselva. 35 cm und 11 cm.»⁶² En connex cun las indicaziuns da Decurtins pon ins anc precisar intginas



Las 14 rollas da la Passiun da Sumvitg

⁶² BRM, M6.

chaussas. Il text da la Passiun cumenza pir sin pagina 5. L'emprima pagina, oriundamain vida, cuntegna la menziunada descripiun da Decurtins. La segunda pagina cuntegna l'enumeraziun da las rollas da la Passiun entras Decurtins. Las proximas duas paginas cuntegnan ina sort exercizi da scriver. La Passiun sezza quinta 140 paginas, sch'ins dumbra la vart davant e davos da las paginas. Amez il text da la Passiun chatt'ins anc ina pagina che cuntegna scrivim da tuttas sorts. A la fin dal manuscrit chatt'ins puspè differentas emprovas da scriver. Là tranteren pon ins pliras giadas leger ils plets gia menziunads sura en las remartgas da Decurtins. Sur dal segund manuscrit scriva Decurtins,

Ms. B der Passiun de Somvitg stimmt in Format & Schrift ganz überein mit Ms. A, *von dem es allem Anschein nach eine Kopie ist*. Es ist übrigens ziemlich gleichzeitig mit A, aber leider unvollständig, da viele Bl[ätter] verloren gegangen sind. Ursprünglich zählte es deren wohl 63, während es jetzt nur noch 51 hat, am Anfang u. am Ende fehlt je ein Bl[att] Der Text stimmt sonst ganz genau mit A, selbst die Orthographie, einzelne Lücken im Ms. A, finden sich in B nicht vor. Alles dies deutet darauf hin, dass B und A von einem und demselben Ms. abgeschrieben; und da ausserdem an beiden Mss. öfter and denselben Stellen dieselben Worte fehlen, dass diese Vorlage schon unvollständig war.⁶³

Decurtins tira plinavant la conclusiun che quai che mancavi en omadus manuscrits saja vegnì agiuntà pli tard, dal temp enturn l'ultima represchenta-ziun. Las cumplettaziuns sajan tuttas vegnidas fatgas dal medem maun, probablamain tenor in quart manuscrit cumplet.

Quai che pertutga l'ortografia, na correspundan ils texts betg dal tut. En ils manuscrits vegni per part duvrà ina differenta scripziun per il medem plet. Per exempel, *schnega*, *adaitg* en manuscrit A e *snega*, *adaig* en manuscrit B. La scrittira dad omadus manuscrits è culanta e fitg bain legibla. En mintga cas stueva il scriptur u la scriptura esser ina persuna ch'era disada da scriver. Sco ch'ins po concluder da las infurmaziuns da Decurtins, èn omadus manuscrits vegnids scrits giu en cudeschs da quint da 35 cm sin 11 cm, respectivamain 37,5 cm sin 12 cm.

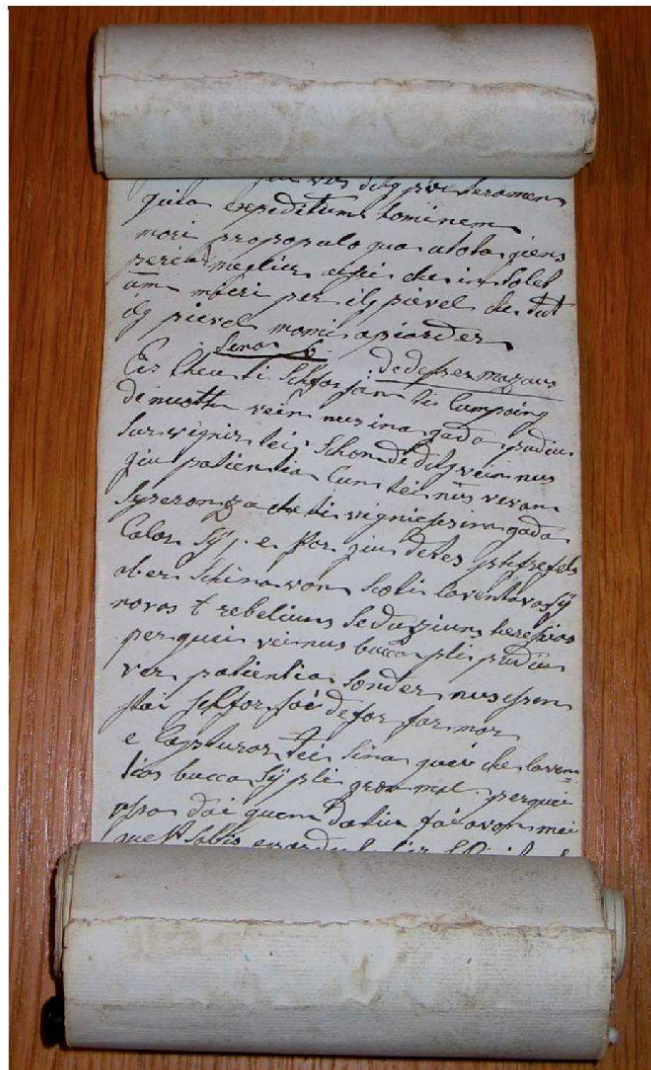
Las scrittiras dals manuscrits A e B s'accordan dal tuttatafeg. Quai munta che omadus manuscrits èn vegnids scrits durant la medema perioda. In

⁶³ BRM, M7. Il text scrit cursiv aveva Decurtins stritgà atras.



Manuscripts A e B cun si ina part da la scena 10 da la Passiun da Sumvitg

ulteriur sguard sin las scrittiras mussa ch'ins po situar ils manuscripts en l'emprima mesadad dal 19avel tschientaner.⁶⁴ Util per ina dataziun pli concreta dals manuscripts è l'indicaziun «Dau en Compadials 1818 ils 13 de gener a mi Maria Margretta Tuor», ch'è da chattar en il manuscript A, sin in dals fegls che succedan la Passiun. I na fiss betg tschertgà memia lunsch ch'ins supponiss che quai pudess esser la data cura ch'il manuscript è vegnì copià. Gist uschè bain avess insatgi dentant pudì agiuntar questa data anteriuramain u posteriuramain. Il sulet ch'ins po pretender cun segirtad è ch'omadus manuscripts dateschan da l'emprima mesadad dal 19avel tschientaner.



Ina rolla da la Passiun da Sumvitg

⁶⁴ Tenor l'archivar chantunal Ursus Brunold.

Sper ils manuscrits èn er anc mantegnidas 14 rollas. Quellas consistan da pendas palpìri (pliras pendas tatgadas ensemen) da circa 10 cm ladezza e vegnivan oriundamain rulladas d'in lain sin l'auter. Las rollas servivan sco promemoria per ils giugaders. Bleras da quellas rollas èn vegnidas scrittas sin palpìri cun marcas d'aua. La gronda part è en in nausch stadi. Differentas cuntegnan rusnas e cumplitgeschan uschia la lectura.

2.2. Curta survista dal cuntegn

Ils titels da las differentas scenas dal manuscrit han la funcziun da renviar sin il cuntegn che suonda en mintga singula scena. Uschia tanscha in sguard sin ils titels, per obtegnair ina survista davart il cuntegn da mintga scena. Sutvart suondan tuttas scenas e lur titels correspundents. Cunquai che lezs èn scrits per latin, vegnan els translats confurm al senn per rumantsch (cursiv).

- Scena 1:** CH[R]ISTUS VALEDICIT MARIE. *Cristus prenda cumià da Maria.*
- Scena 2:** CONSSILLIUM SINAGOGA D CAPIENDO CHRISTO. *Il plan da la sinagoga per pigliar Cristus.*
- Scena 3:** SANCTA CENA. *La sontga Tschaina.*
- Scena 4:** CHRISTUS IN HORTO ORANS A JUDA TRADITUR JUDAIS. *Cristus urond en l'iert da las ulivas vegn tradì als Gedijs tras Judas.*
- Scena 5:** JESSUS DUCITUR AD ANNAS. *Jesus vegn manà tar Hannas.*
- Scena 6:** CHRISTUS DUCITUR AD CAJAFAS. *Cristus vegn manà tar Caifas.*
- Scena 7:** CONSSILIUM PRICIPUM CONTRA JESSUM. *Il plan dals sacerdots cunter Jesus.*
- Scena 8:** JESSUS DUCIDUR SOUSSITUR ANTE CONSILIUM MAGNUM CAYFAS. *Jesus vegn manà davent e postà avant l'Aut cussegl da Caifas.*
- Scena 9:** NEGATIO PETRI. *La snegaziun tras Pieder.*
- Scena 10:** CONSILIUM LEGATIVIS AD DILETUM. *Il plan dals legats da far murir.*
- Scena 11:** LEGATIO SINAGOGA AD PILATUM. *La delegaziun da la sinagoga tar Pilatus.*
- Scena 12:** LEGATIONIS RELATIO ET SUSPEND^e. *Il rapport da la delegaziun e (Judas) che sa penda.*
- Scena 13:** JESUS DUCITUR AD PILATUM PRIMO. *Jesus vegn manà l'emprima giada avant Pilatus.*
- Scena 14:** QUARELA CONTRA PILATUM. *Disfamaziun cunter Pilatus.*
- Scena 15:** PILATUS REDIT CUM JESU. *Pilatus turna cun Jesus.*
- Scena 16:** CHRISTUS DUCITUR AD HÆRODEM. *Cristus vegn manà avant Herodes.*
- Scena 17:** JESUS INDUCITUR VESTE ALVA. *Jesus vegn vestgì cun ina rassa alva.*
- Scena 18:** JESUS DUCITUR AT PILATUM SECUNDA. *Jesus vegn manà per la segunda giada avant Pilatus.*
- Scena 19:** JESUS CORAM PILATO SISTITUR. *Jesus vegn postà avant Pilatus.*

Scena 20: PROSECUTIO, PROCESSUS CONTRA JESUM. *Cuntinuaziun dal process cunter Jesus.*

Scena 21: CONTINUATIO PROCESUS. *Cuntinuaziun dal process.*

Scena 22: PILATUS DEFENDIT JESUM. *Pilatus defenda Jesus.*

Scena 23: FLACELATIO ET CORONATO CHRISTI. *Flagellaziun ed encurunaziun da Cristus.*

Scena 24: JESUS COMDEMNATUR AD CURCEM. *Jesus vegn condemnà a la (mort tras la) crusch.*

Scena 25: JESU IMPONITUR CRUX ET DUCITUR IN CALVARIO MONTEM. *Jesus vegn chargià cun la crusch e vegn manà sin il culm dal Calvari.*

2.3. La represchentaziun da 1801

Al cumenzament dal 19avel tschientaner era il Grischun occupà dad armadas estras. 1800 han ils Franzos stabilì a Cuira ina regenza provisorica. Sco prefect provisorì è Gion Gudegn Planta, in adherent da la Frantscha, vegnì tschernì. El aveva sut el la regenza provisorica che sa numnava Cussegl da prefectura. Quest cussegl aveva la funcziun d'administrar la terra. M. Anton Caderas da Ladir represchentava la Surselva en quest cussegl. Ils temps eran malsegirs, las opiniuns politicas divididas. Tgi tegneva cun ils Franzos, tgi cun ils Austriacs. La prefectura a Cuira giudeva pouca simpatia e temeua ch'i pudessi rumper ora revoltas. Oravant tut ils Sursilvans catolics vegnivan temids. Il cumenzament da mars 1801 gieva la fama ch'ils Sursilvans catolics sa preparian per ina revolta cunter ils Protestants, che sajan amis dals Franzos. Il Cussegl da prefectura ha sinaquai laschà infurmar davart quest fatg ed è vegnì a la conclusiun ch'i vegnia propi preparà ina revoluziun en il tschelà. D'insanua aveva el plinavant survegnì nuvella ch'ils da Sumvitg veglian represchentar, sut la direcziun da lur plevon sur Henni, ils 31 da mars ina Passiun. Sur Henni era in nevs da Pieder Anton Riedi, in adherent da l'Austria ch'era vegnì arrestà a Cuira perquai ch'ins supponiva en el in dals instigaders per ina revolta. Cunquai che Henni era parentà cun Riedi, supponiv'ins ch'er el stettia en contact cun ils conspiraturs e che la Passiun saja be ina finta per pudair rimnar il pievel e cumenzar ina revoluziun. Uschia ha il Cussegl da prefectura scrit ils 16 da mars 1801 a l'administraziun episcopala che quella duessi laschar scumandar la represchentaziun da la Passiun.⁶⁵

⁶⁵ Quest chapitel sa basa sin: Tuor (1911), 10–48.

Es ergeht demnach von Seiten des provisor[ischen] Prefektur Raths an die Hochwürdige Fürst Bischöfliche Amtsverwaltung das wohlmeinende Ansinnen, dass hochselbe unverweilt die nachdrucksamste Erinnerung und Verbott an oberwähnten Herrn Pfarrer zu Somvix ergehen lassen möchte, den vorgehabten religiösen Kreutzgang oder Umzug einstweilen und so lange einzustellen, bis die Umstände sich aufklären, und die provisorische Lands Verwaltung, nichts wieder die Beybehaltung und Sicherstellung der öffentlichen Ruhe dabey zu gefährden hat.⁶⁶

Il Cussegl da prefectura giavischa plinavant d'obtegnair avertamain la brev, ch'el possa sez trametter vinavant quella. In scumond be 15 dis avant la represchentaziun na vulevan ils da Sumvitg betg laschar plaschair mo uschia. La vischnanca è ladinamain sa radunada per sa cusseglar tge ch'ins pudessi interpreter cunter quest scumond. Ins vuleva trametter ina delegaziun tar il prefect dal district,⁶⁷ Giachen Lombris, cun la supplica che quel possa intervegnir per els tar il Cussegl da prefectura. Sur Henni vuleva dentant anc dumandar avant per cussegl l'administraziun episcopala.

Die Mitgelider dieser Tragedia so wie auch die ganze Gemeindt Sonvix ist durch diesen aufschub nicht am besten zufriden (:ich aber wasche die Hand:) man hatte schon eine Aguitation zum Burger Profect bestimbt, ja ein memorial wurde schon aufgezogen dem Profecturat einzugeben etc. indessen hinterhielte ich diesen schritt und machte gerne vorhero sub rasa von Cünd. Hochwürden und Gnaden wissen, ob man diesen schritt thun kente. Ich bitte desthalben, wan es immer die Umstände erlauben, mir hierdurch ein augenzeig zu geben.⁶⁸

Segirads giu uschia, pon ils da Sumvitg inoltrar ils 26 da mars 1801 lur supplica a prefect Lombris.

So ersuchen wir Sie Burger Prefekt um Ihr kräftiges Vorwort hierin an dem Löb[lichen] Prefektur-Rath. Da wir aber vernahmen, das Burger President Caderas, als würdigstes Mitgliede des Löb[lichen]:

⁶⁶ AEC, mappa 262.2 Sumvitg. Brev dal Cussegl da prefectura a l'administraziun episcopala a Cuera, 1801, mars 16, Cuera.

⁶⁷ Il Grischun era dividì da quest temp en 11 districts. Sumvitg tutgava tar il district *Fontaunas dil rein* che cumpigliava ils cumins da la Cadi e da Rueun.

⁶⁸ AEC, mappa 262.2 Sumvitg. Brev da sur Michel Ant. Henni a l'administraziun episcopala, 1801, mars 22, Sumvitg.

Prefektur-Raths sich wirklich zu Hause befinde, und wir zu gleich auch überzeugt sind, dass hochselber uns unsern Zweck desto leichter zu erreichen, besonders verhübflich seyn konnte; so ersuchen wir indessen Sie Bürger Prefekt, hochselben in unserem Namen dringlichst an zugehen, unsere Bitte vorzustellen, auch anzufragen, ob man unsere Vorstellung und Bitte einem Löb[lichen] Prefektur-Rath zu machen wagen dürfte oder nicht? und fals Er das Jawort ertheilt auch hochselben gehorsamst ersuchen, eine besondere Empfehlung an Löbl[lichen] Prefektur-Rath für uns eingehen zu lassen.⁶⁹

Prefect Lombris ha reagì immediatamain sin la supplica e tramess vinavant la brev a president Caderas. Ils 27 da mars, be in di pli tard, scriva quel al cussegl da prefectura.

Bürger Miträthe! Da Bürger Prefekt Lombris sich mit inliegendem Schreiben an mich gewendet hat, um ein Vorwort an Euch für die Gesellschaft des vorhabenden Somvixer Kreützganges zu erhalten; so will ich nicht entstehen, dasselbe in so weit einzulegen, als die von der erwähnten Gesellschaft begehrende Erlaubnis, ihre Tragoedie aufzuführen, ohne Gefahr von Unruhe und Aufstand ertheilt werden kann. [...] Ihr könnt es von selbst begreifen, dass es die Leüthe schmerzen muss, in ihren Relligionsübungen aufgehalten zu werden und dass es in gleichgültigen Umständen für die Regierung selbst rathsammer ist, denselben das möglichste zu bewilligen. Der Überbringer dieses Schreibens wird Euch zugleich die Bittschrift vorlegen die nahmens der Gesellschaft dem Bürger Prefekt Lombris eingereicht worden, aus welcher Ihr das nähere entnehmen werdet.⁷⁰

Dus dis pli tard scriva Caderas anc ina segunda brev per savair co ch'il Cussegl da prefectura veglia agir en quella chaussa. Il Cussegl da prefectura aveva gia il di avant, pia ils 28 da mars 1801, prendì sia decisium pertutgant la Passiun. La prefectura n'haja nagut cunter da laschar represchentar la tragedia, dentant sut la cundizium ch'i na vegnia envidà naginas autras vischnancas a quell'occurrenza. La fin da mars han ils da Sumvitg, grazia a lur intervenziun tar differentas persunas, pudì giugar lur Passiun. Sur da la represchentaziun sezza na datti dentant fin uss nagins documents en scrit.

⁶⁹ ASG, BBI 26. Supplica dals da Sumvitg a Lombris, 1801, mars 26, Sumvitg.

⁷⁰ ASG, BBI 26. Brev da M. Anton Caderas al cussegl da prefectura, 1801, mars 27, Ladir.

2.4. *Speculaziuns davart origin ed ultima redacziun da la Passiun da Sumvitg*

In bun punct da partenza per retschertgas davart l'eventuala ultima redacziun da la Passiun da Sumvitg, è la brev che sur Henni ha scrit a l'administraziun episcopala ils 22 da mars 1801 per interpreter insatge cunter il scumond da la Passiun tras il Cussegl da prefectura. Sin fundament dals indizis che la brev porscha, pon ins empruvar da reconstruir l'origin da l'ultima redacziun.

Es ist bekant, das mein würdiger vorfahrer Herr Vicar Thietgiel benannten Kreuz und Umgang *bis das dritte mahl* in meiner Pfarr vorgenommen habe. Mein Pfarr von dieser heiligen Religionsübung besetzt hatte mich *öfters von 13 Jahren* her angefragt, gebetten, ja baldt gezwungen [in] meines HerrenVorfahrers Stapfen zu treten, und den *von ihme gemachten Kreuz und Umgang* zu erneüren von der grossen Mühe abgeschreckt (:ich muss es bekennen:) weigerte mich den so häufigen Verlangen zu entsprechen bis aniezo.⁷¹

Sur Henni era vegnì supplitgà repetidamain dapi 13 onns da manar si la Passiun, pia dapi 1788. Entaifer quest onn ha el remplazzà Joannes Augustinus Tgetgel de Fontana sco plevon. Tgetgel era naschì 1710 a Sumvitg, aveva studegià a Dillingen tar ils paders gesuits ed era vegnì ordinà 1734. Suentar avair pastorà a Rueras, Parsonz, Riom e Tinizong era el sa rendì a 1767 a Sumvitg nua ch'el è stà plevon fin 1788. Suentar è el stà là vicari fin sia mort 1790. Sut sia direenziun è la Passiun vegnida represchentada trais giadas, l'ultima giada betg suenter 1788, sco nus pudain concluder da la brev da sur Henni. Las trais represchentaziuns èn pia vegnidadas dadadas entaifer ina perioda relativ curta da 21 onns.

A la tschertga da l'origin da las Passiuns da Sumvitg, pon ins tenor Decurtins ir enavos fin en il temp medieval.⁷² El na porta dentant naginas argumentaziuns per sia tesa.

⁷¹ AEC, mappa 262.2 Sumvitg. Brev da sur Michel Ant. Henni a l'administraziun episcopala, 1801, mars 22, Sumvitg.

⁷² El sa referescha qua sin il *Collegium devotorum da S. Benedetg*. Latiers fa el la suandanta ipotesa. «Dieses Collegium devotorum nun, so vermuthen wir, habe zuerst behufs der Feier der Charwoche ein lateinisches, deutsches oder italienisches Spiel übersetzen lassen und aufgeführt. Solche Spiele wurden gerade in Italien von frommen Laienkollegien, die mit unseren viel Aehnlichkeit hatten, aufgeführt, und es hat der Eingang eines ludus passionis aus dem dreizehnten Jahrhundert, welches in Florenz aufgeführt worden, eine wunderbare Aehnlichkeit mit der ersten Szene unseres Somvixer Passions-spieles.» Decurtins (1878), 76–77

Guglielm Gadola ha vulì metter l'origin da la Passiun da Sumvitg a la fin dal 17avel tschientaner. «Ei para a nus denton che la Passiun de Sumvitg hagi il pli carteivel priu si'entschatta els anno 80 dil 17avel tschientaner, pertgei che nus havein ord quei temps, buca meins che 3 ovas, che tracteschan egl interval de 5 onns la Passiun de N. J. Christus.»⁷³ Cun las ovas manegia Gadola *La Passiun da Niessegner Jesu Christi* da Balzar Alig e *Memorial Della Passiun de N.S* da Augustin Wendenzen. Balzar Alig han ins gia vulì metter en relaziun cun la Passiun da Lumbrein. La dumonda schebain l'origin da la Passiun da Sumvitg fiss da tschertgar en il temp medieval, en il temp enturn la fin dal 17avel tschientaner u pir suenter 1800 na pon ins betg responder senza clers mussaments. Sch'i constat dentant ch'ils da Sumvitg hajan imità ils da Lumbrein, sco la tradiziun prentenda, e che Conradin Muschaun fiss l'autur da l'ultima redacziun da la Passiun da Lumbrein, sche stuess ins datar l'ultima redacziun da la Passiun da Sumvitg sin ils onns suenter 1720. Decurtins ha tratg a niz il cuntegn da la Passiun per pudair datar quella redacziun. El para da pudair leger tranter las lingias ils cumbats per la dieschma dals onns 1730–36. Quest fatg motivescha el cun il pled *separatist*. Ils giuvens commembers da la famiglia Latour avevan durant quest temp da dispitas bandunà la partida franzosa per s'unir cun la partida austriaca, e vegniva perquai numnads da la partida franzosa *separatists*. En il manuscrit tschertg'ins invan questa denominaziun. Ins chatta sulettamain il pled *parzialist*. «Parzialists e separatists ha ei dau empau da tut temps ton a Sumvitg sez sco en la Cadi e las Treis Ligias»⁷⁴, pon ins leger tar Gion Deplazes. Tuttina èsi bain pussaivel ch'ils cumbats per las dieschmas han gè influenza sin il cuntegn da l'ultima redacziun. In auter indizi per ina pussaivla dataziun, chatta Decurtins en la cardientscha en strias che saja anc fitg preschenta en il manuscrit. Plinavant cumpareglia el las scenas dal process da Jesus cun plirs urdens da process contemporans e vegn a la conclusiun che l'ultima redacziun da la Passiun crodia en l'emprima mesadad dal 18avel tschientaner (1747). Quels indizis chattass ins segiramain era, sche l'ultima redacziun da la Passiun fiss vegnida scritta pir 20 onns pli tard. Eveniments d'ina dimensiun sco ils cumbats per la dieschma han generalmain in lung resun. En quest cas fiss Augustin Tgetgel cartaivlamain l'autur tschertgà. A quella conclusiun vegn'ins era sch'ins legia la brev da Henni, nua ch'el scriva «von ihme gemachten Kreiz und Umgang» (il gemacht sa referescha sin Tgetgel), ed interpretescha *gemacht* cun fatg, stgaffì u creà. Gion

⁷³ GADOLA (1930), 46.

⁷⁴ DEPLAZES (1994), 64.

Deplazes favurisescha era Augustin Tgetgel sco autur da la Passiun ch'è enconuschenta a nus oz entras il manuscrit. El numna ils suandants motivs che pledan per Tgetgel sco autur.⁷⁵ L'autur sto avair enconuschì Sumvitg fitg bain, cunquai ch'il gieu è fatg sco sin mesira per quels da Sumvitg. Quai è il cas tar Tgetgel, ch'era naschì e creschì si a Sumvitg. Augustin Tgetgel aveva fatg ses studis a Dillingen, là ha el segiramain fatg enconuschientscha cun il drama baroc e pudì rimnar experientschas. Avant che returnar a Sumvitg sco plevon, ha el pastorà plirs onns en Surses, da 1743–1765. Da quest temp datescha er in fragment da la Passiun da Savognin. Sche quella Passiun è vegnida represchentada, èsi bain pussaivel che Tgetgel saveva da quai. Entras P. Placi savain nus che Augustin Tgetgel aveva er in num sco poet en la Cadi. Tranter ils poets da la Cadi haja el raschun da numnar sco emprim ils Segners Paders da la claustra da Mustér, suenter signur Theodor de Castelberg, sur vicari Augustin Tgetgel, plevon a Sumvitg etc.⁷⁶ Il fatg che Tgetgel era vegnì numnà sco terz, anc avant in'entira rotscha auters poets, mussa ch'el aveva in bun num sco poet. Las tesas da Deplazes paran evidentas, nagin n'aveva uschè bunas premissas sco Augustin Tgetgel dad elavurar ina Passiun. Decurtins era dentant da l'opiniun che l'autur na possia betg esser in plevon u chaputschin.

«Immerhin können wir mit ziemlicher Sicherheit sagen, dass der Verfasser kein Geistlicher war. [...] der Gegensatz, in dem hier die Priester zum Herrn treten, lässt einen Verfasser vermuten, der sich im bewussten Gegensatz zu den Geistlichen befand. [...] Jedenfalls ist der Verfasser des Passionsspieles kein Kapuziner; denn es fehlen alle Merkmale bezüglich Sprache und Darstellung, die auf einen solchen hindeuten könnten.»⁷⁷ Cun sia tesa davart ils chaputschins pon ins ir d'accord, dentant che l'autur na possia betg esser in plevon mo perquai che lezs vegnian apostrofads memia fitg, na pon ins betg laschar valair sco raschun sufficienta. Pertge na duess betg gist in plevon (liberal) profitar da la chaschun da crititgar indirectamain e sin moda subtila si'atgna clamada, essend el betg adina cuntent cun la situaziun dals plevons? Gist Augustin Tgetgel era ina plevon fitg avert. «Er war mitunter fast zu offen, was ihm in seinen jungen Jahren Schwierigkeiten brachte.»⁷⁸ Pieder Tuor era da l'opiniun che

⁷⁵ Guarda era: DEPLAZES (1994), 65–67.

⁷⁶ RC IV, 720.

⁷⁷ RC XIII, 13–15.

⁷⁸ SIMONET (1922), 164.

l'autur possia be esser insatgi ch'eri versà en chaussas da dretg. «Quei ha mo in de nos scarvons ne mistrals saviu scriver!»⁷⁹ Mo Giovanni Netzer constatescha endretg sch'el scriva che «Die Passiun da Sumvitg ist nicht in erster Linie das Werk eines Geistlichen oder eines Rechtsgelehrten. Sie ist vielmehr das Werk eines aufgeklärten Geistes, der sich sowohl in Rechts- als auch in Glaubensfragen auskannte.»⁸⁰

2.5. *Las ultimas represchentaziuns*

Davart las ultimas represchentaziuns da la Passiun da Sumvitg hai dà ble-ras specularziuns. Quai demussa gia il grond dumber da datas che vegn numnà en quest connex. Per tut quellas datas che vegnan numnadas, na datti dentant nagins mussaments. Gion Deplazes menziunescha che Caspar Decurtins haja scrit en in referat da 1877 che la Passiun da Sumvitg saja vegnida dada 1803 per l'ultima giada. Deplazes na commentescha dentant betg vinavant questa data.⁸¹ Era Pieder Tuor sa referescha sin in referat da Decurtins, *Das Somvixer Passionsspiel, ein Vortrag*. En quell'ovra haja el chattà l'onn 1823 per l'ultima represchentaziun.⁸² Il sulet referat da Decurtins che jau hai chattà è quel en la revista *Monatsrosen*, là n'hai jau dentant chattà naginas indicaziuns davart l'ultima represchentaziun, nundir ina data concreta.⁸³ Tuor sez vesa l'onn 1808 sco data per l'ultima represchentaziun.⁸⁴ El argumentescha sa fundond sin ina chanzun che vegni-va chantada tar la Passiun da Sumvitg. P. Baseli Berther eri en possess da plirs exemplars da quella ed haja chattà sin in da quels exemplars il titel *Canzun d'la pissiun tschentada si ilg onn 1808 cun chischun chei han reperesentau la pissiun quei onn a Sunvitg*.⁸⁵ Decurtins ha edì in ulteriur exemplar da la *Canzun Della Passiun de Somvitg*, datà cun *Breil ils 12 de Avrel 1811* en la Crestomazia.⁸⁶ Tuor era da l'opiniun ch'ins na possia

⁷⁹ TUOR (1907), 145.

⁸⁰ NETZER (2001), 91–92.

⁸¹ DEPLAZES (1994), 93.

⁸² TUOR (1911), 7–8. (puspè senza argumentaziun)

⁸³ DECURTINS (1878). Deplazes inditgescha 1877. Sa tracti qua d'in auter referat? E tge referat manegia P. Tuor ch'inditgescha il medem titel sco en *Monatsrosen*, dentant senza menziunar la data?

⁸⁴ TUOR (1911), 8; 48.

⁸⁵ BRM, M 324/32. *Canzun d'la pissiun*.

⁸⁶ RC I, 502.

betg concluder da quai ch'i haja era gî lieu ina represchentaziun quest onn. Tenor el avessi era pudì esser pussaivel ch'ins haja giugà ina Passiun a Breil.⁸⁷

Sch'i ha propi dà ina represchentaziun l'onn 1808, èsi en mintga cas pauc probabel ch'ins haja puspè repetì quella be trais onns suenter.

Ina data che Decurtins repeta adina puspè en connex cun l'ultima represchentaziun è l'onn 1813. «Bei der letzten Aufführung 1813... [...] Zum Schlusse wollen wir versuchen, uns nach den Angaben von Männern und Frauen, die noch dabei waren, ein Bild der Passionsaufführung vom Jahre 1813 zu machen.»⁸⁸ Per questa data sa referescha el ad indicaziuns dad umens e dunnas che hajan assistì a l'ultima represchentaziun.

Sch'ins dat in sguard sin tut quellas cifras, pon ins vegnir a la suandanta conclusiun: La suletta represchentaziun segirada resta quella da **1801**. Ina data pussaivla per in'ulteriura represchentaziun è l'onn **1808**, quai pervi da l'indicaziun da la *Canzun d'la pissiun*. L'ultima Passiun è vegnida represchentada l'onn **1813**, quai sa basond sin perditgas cun las qualas Decurtins ha discurrì e che han vis la represchentaziun. Suenter 1813 n'è la Passiun betg pli vegnida represchentada. Uschiglio avess Decurtins gî perditgas ed avess inditgà la data pli recenta e na fiss betg ì enavos sin l'onn 1813 per sias retschertgas.

Register d'abreviaziuns

AEC	archiv episcopal a Cuir
ACL	archiv communal da Lumbrin
AnSR	Annalas da la Società Retorumantscha
APS	archiv parochial da Savognin
ASG	archiv dal stadi Grischun
BDC	biblioteca Duri Capaul
BRM	biblioteca romantscha da la claustra da Mustér
MC	manuscrit Capaul
MCo	manuscrit Collenberg
ms.	manuscrit
RC	Rätoromanische Chrestomathie
t.	tom

⁸⁷ TUOR (1911), 8.

⁸⁸ RC XIII, 13 e 16 (era 11 e 12).

Register da litteratura

Litteratura primara

Manuscripts / Rollas / Texts da las Passiuns

Passiun da Lumbrein

- ACL: B. 21.4.2.2. Fotocopia ms. da 1882.
ACL: B. 21.4.2.4. 76 rollas da 1902.
ASG: A/N 150. Fotocopia MC
ASG: A 589. Ms. da 1882.
ASG: A Sp III 11z. 2 rollas da 1882.
ASG: A/N 175. Fotocopia da las 76 rollas da 1902.
BDC: MC 1862.
BDC: Ms da 1902
RC: Edizium MCo 1862, tom XIII, 123–148.

Passiun da Sumvitg

- BRM: M 6. Ms A.
BRM: M 7. Ms B.
BRM: M 459. 14 rollas da la Passiun.
RC: Edizium ms A, tom XIII, 18–83.

Canzuns da las Passiuns

- BRM: M 324/32. *Canzun d'la pissiun.*
BRM: M 238. *Canzun della pissiun.*
RC: *Canzun della Passiun*, tom I, 502–504.

Artitgels da gasettas

- ACL: B. 21.2.5, Ueber Land und Meer. Allgemeine Illustrierte Zeitung, 24. Jahrgang, Nr. 36, 1882.

Bündner Tagblatt

- 08.04.1882.
14.04.1882.
01.05.1882.
17.09.1901.
17.12.1901.

Der freie Rhätier. Organ der reinen Demokratie

- Nr. 74, 28.03.1882.
Nr. 85, 12.04.1882.

Gasetta Romontscha

- nr. 15, 11.04.1862.
- nr. 12, 23.03.1882.
- nr. 13, 30.03.1882.
- nr. 14, 06.04.1882.
- nr. 15, 13.04.1882.
- nr. 16, 20.04.1882.
- nr. 18, 04.05.1882.
- nr. 38, 19.09.1901.
- nr. 45, 03.11.1904.
- nr. 28, 08.04.1982.

Il Grischun

- nr. 15, 10.04.1862.

La Quotidiana

- 04.08.2003.

Brevs

- AEC: mappa 262.2 Sumvitg. Brev dal Cussegl da prefectura a l'administraziun episcopala a Cuira, 1801, mars 16, Cuera.
- AEC: mappa 262.2 Sumvitg. Sboz da la brev da l'administraziun episcopala al Cussegl da prefectura per mauns da sur Henni, 1801, mars 16, Cuera.
- AEC: mappa 262.2 Sumvitg. Brev da sur Michel Ant. Henni a l'administraziun episcopala, 1801, mars 22, Sumvitg.
- AEC: mappa 262.2 Sumvitg. Brev dal Cussegl da prefectura a l'administraziun episcopala, 1801, mars 28, Cuira.
- AEC: mappa 262.2 Sumvitg. Sboz da las brevs da l'administraziun episcopala a sur Henni, 1801, mars 16 e 28, Cuira.
- ASG: BBI 26. Supplica dals da Sumvitg a Lombris, 1801, mars 26, Sumvitg.
- ASG: BBI 26. Brev da M. Anton Caderas al cussegl da prefectura, 1801, mars 27, Ladir.
- ASG: BBI 6. Notizia or dal protocol dal Cussegl da prefectura davart la brev da Caderas ed ordinaziun a l'administraziun episcopala, 1801, mars 28, Cuira.
- ASG: BBI 26. Brev da M. Anton Caderas al Cussegl da prefectura, 1801, mars 29, Ladir.
- ASG: BBI 46, nr. 557. Sboz da la resposta dal Cussegl da prefectura a M. A. Caderas, 1801, mars 31, Cuira.
- ASG: B 1136/1. Brev da Gion Bistgaun Capaul a rector Jecklin, 1911, october 26, Lumbrein.

Protocols

- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 04.12.1881.
- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 16.04.1882.
- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 01.09.1901.
- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 03.11.1901.
- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 17.11.1901.
- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 24.11.1901.
- ACL: B. 1.2. Constituziun communal 1882. Protocol, 01.12.1901.

Ulteriurs documents

- ACL: B. 21.4. Passiun 2003. Register dall'exposiziun a Lumbrein.
ACL: B. 21.4.1. Passiun 2003. Program, recensius dalla pressa.
ACL: B. 21.4.2.1. Passiun da Lumbrein da Robert Capeder.

Litteratura secundara

ANDRIUET, FLURINA

- 2005 *Las Passiuns romontschas cun risguard special dalla Passiun da Lumbrein da 1862 e dalla Passiun da Sumvitg*. Mustér [lavor da lic.]

AnSR: Annalas da la Società Retorumantscha (1886ss.). Cuera.

BEZZOLA, RETO R.

- 1979 *Litteratura dals Rumauntschs e Ladins*. Cuira.

Bibla ecumena: Bibla romontscha ecumena. Niev testament (1988). Mustér/Cuera.

DECURTINS, CASPAR

- 1878 *Das Somvixer Passionsspiel. Ein Vortrag*. En: *Monatrosen. Organ des Schweizerischen Studentenvereins und seiner Ehrenmitglieder*. 22, Gosau, 67–78.

- 1898 *Ina petschna contribuziun tier la historia della Passiun de Lumbrein*. En: *Ischi* 2, 39–41.
Rätoromanische Chrestomathie. Guarda: RC.

DEPLAZES, GION

- 1988– Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel. 4 toms.
1993 Cuira.
1994 *Passiuns*. Cuira.

DERUNGS, ALOIS

- 1948 *La confraternitad e processiun en honur de Nossadonna dellas dolurs a Lumbrein*. En: *Ischi* 34, 33–53.

Funtaunas: DEPLAZES, Gion (1988–1993): Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel. 4 toms. Cuira.

GADOLA, GUGLIELM

- 1930 *Historia dil teater romontsch. Emprema perioda da 1650–1750*. En: *Ischi* 22, 145–193.

GIGER, FELIX

- 1983 *La «Passiun da Savognin». In fragment digl onn 1741*. En: *AnSR* 96, 94–100.

Ischi: *Igl Ischi* (1897ss.). Organ della Romania; *Ischi* (1973ss.). Revista semestrala. Basel|Cuera|Mustér.

NETZER, GIOVANNI

- 2001 *Si en parvis! Auf in den Himmel! Rätoromanische Dramen des 18. Jahrhunderts*. Basel. [diss.]

RC: DECURTINS, Caspar [et alii] (Hrsg.) (1982–1985): Rätoromanische Chrestomathie. 14 Bände [Reprint] + Registerband (1986). Chur.

SIMONET, JACOB J.

1922 *Die katholischen Weltgeistlichen Graubündens mit Ausschluss der ennetbirgischen Kapitel Puschlav und Mixox-Calanca*. Chur.

SOLÈR, LEONARD

1938 *Flurs ord il curtin de Lumerins. Studi historic da Leonard Solèr, decan*. En: Separats ord igl Ischi XXVI, 64.

TUOR, P[IEDER]

1907 *Co dertgavan nos babuns sur malfatgs*. En: *Ischi* 9, 80–153.

1911 *La Passiun de Sumvitg dal temps dil domini franzos 1801*. En: *Ischi* 13, 5–48.

Internet (atun 2005)

http://de.wikipedia.org/wiki/Pius_IX.

<http://de.wikipedia.org/wiki/Risorgimento>

<http://lexikon.freenet.de/Risorgim>

http://www.beyars.com/kunstlexikon/lexikon_52.html

http://www.heiligenlexikon.de/start.html?BiographienP/Pius_IX.html

http://www.webpoll.ch/info/europa/italien/italien-geschichte_2.html

